

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 189

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

48 tomas
2005 m. liepos 21 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	2005 m. liepos 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1174/2005, nustatantis galutinį antidempingo muitą ir laikinojo muto, nustatyto Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankinių padėklų krautuvų bei jų esminių dalių, galutinį surinkimą	1
	★	2005 m. liepos 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1175/2005, nustatantis galutinį antidempingo muitą ir laikinojo muto, nustatyto Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato importui, galutinį surinkimą	15
		2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1176/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	24
	★	2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1177/2005, iš dalies keičiantis Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1238/95, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 2100/94 dėl mokesčių Bendrijos augalų veislių tarnybai taikymo įgyvendinimo taisykles	26
	★	2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1178/2005, uždraudžiantis melsvųjų molvių žvejybą ICES II, IV ir V zonose laivais, plaukiojančiais su Prancūzijos vėliava	28
		2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1179/2005, pataisantis Reglamentą (EB) Nr. 990/2005, nustatantį kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	30
		2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1180/2005, 2004–2005 prekybos metams nustatantis specialų žemės ūkyje taikytiną mažiausių cukrinių runkelių kainų ir gamybos bei papildomo mokesčių perskaičiavimo kursą bendros valiutos neįsivedusių valstybių narių cukraus sektoriuje	32
		2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1181/2005, dėl nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainos nustatymo	34

Kaina: 18 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

Komisija

2005/558/EB:

- ★ 2005 m. birželio 17 d. EB-ELPA bendrojo tranzito jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/2005, iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros 35

2005/559/EB:

- ★ 2005 m. birželio 17 d. EB-ELPA bendrojo tranzito jungtinio komiteto sprendimas Nr. 2/2005, iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros 59

2005/560/EB:

- ★ 2005 m. birželio 17 d. EB-ELPA bendrojo tranzito jungtinio komiteto sprendimas Nr. 3/2005, iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros 61

Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi

- ★ 2005 m. liepos 18 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2005/561/BUSP, dėl Europos Sąjungos tolesnio prisidėjimo prie konflikto sprendimo proceso Gruzijoje/Pietų Osetijoje 69

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1174/2005**2005 m. liepos 18 d.****nustatantis galutinį antidempingo muitą ir laikinojo maito, nustatyto Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankinių padėklų krautuvų bei jų esminių dalių, galutinį surinkimą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasitarus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. LAIKINOSIOS PRIEMONĖS

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 128/2005 ⁽²⁾ (toliau – laikinasis reglamentas) Komisija nustatė laikinąjį antidempingo muitą importuojamiems rankiniams padėklų krautuvams ir jų esminėms dalims, t. y. važiuoklei ir hidrauliniam mechanizmui, klasifikuojamiems pagal KN kodus ex 8427 90 00 ir ex 8431 20 00, kurių kilmės šalis yra Kinijos Liaudies Respublika (toliau – KLR).
- (2) Primenama, kad dempingo ir žalos tyrimas apėmė laikotarpį nuo 2003 m. balandžio 1 d. iki 2004 m. kovo 31 d. (toliau – TL). Su žalos įvertinimu susijusių tendencijų nagrinėjimas apėmė laikotarpį nuo 2000 m. sausio 1 d. iki TL pabaigos (toliau – nagrinėjamas laikotarpis).

B. TOLESNĖ PROCEDŪRA

- (3) Nustačius laikinąjį antidempingo muitą importuojamiems rankiniams padėklų krautuvams ir jų esminėms dalims, kurių kilmės šalis yra KLR, kai kurios suinteresuotosios šalys pateikė pastabas raštu. Šalims, kurios pageidavo būti išklaustos, tokia galimybė buvo suteikta.
- (4) Komisija toliau rinko ir tikrino visą, jos nuomone, galutinėms išvadoms reikalingą informaciją. Įvedus laikinąsias priemones, buvo atliktas patikrinimas importuotojų *Jungheinrich AG* (Vokietijoje) ir *TVH Handling Equipment N.V.* (Belgijoje) patalpose.
- (5) Suinteresuotosioms šalims buvo pranešta apie pagrindinius faktus ir svarstymus, kurių pagrindu buvo ketinama rekomenduoti įvesti galutinį antidempingo muitą ir galutinę sumų, kurias užtikrina laikinieji muitai, rinkimo tvarką. Joms taip pat buvo suteiktas laikotarpis, per kurį jos galėjo pateikti su šiuo informacijos paskelbimu susijusias pastabas.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

⁽²⁾ OL L 25, 2005 1 28, p. 16.

- (6) Į šalių žodžiu ir raštu pareikštas pastabas buvo atsižvelgta, o išvados buvo atitinkamai pakeistos.

C. APTARIAMAS PRODUKTAS IR PANAŠUS PRODUKTAS

1. Aptariamas produktas

- (7) Aptariamas produktas – tai rankiniai padėklų krautuvai, nesavaeigiai, naudojami medžiagų, kurios paprastai dedamos ant padėklų, kėlimui, ir jų esminės dalys, t. y. važiuoklė ir hidraulinis mechanizmas, kurių kilmės šalis yra KLR (toliau – aptariamas produktas) ir kurie paprastai klasifikuojami pagal KN kodus ex 8427 90 00 ir ex 8431 20 00.
- (8) Kai kurios suinteresuotosios šalys pakartojo savo pastabas, išdėstytas laikinojo reglamento 11 konstatuojamojo dalyje, dėl važiuoklės ir hidraulinio mechanizmo priskyrimo aptariamam produktui, tačiau nepateikė papildomos informacijos ar įrodymų. Į šias pastabas jau buvo atsakyta laikinojo reglamento 12–14 konstatuojamose dalyse. Suinteresuotosios šalys nepateikė papildomų pastabų dėl šių laikinojo reglamento dalių.
- (9) Be to, jos tvirtino, kad: a) važiuoklė ir hidraulinis mechanizmas bei rankiniai padėklų krautuvai yra skirtingi gaminiai, o kadangi nebuvo atliekama su važiuokle ir hidraulinio mechanizmu susijusių dempingo tyrimų ar žalos įvertinimo, šiems gaminiams negalima taikyti antidempingo muto; b) šių dalių įtraukimas nesilaikant pagrindinio reglamento 13 straipsnyje nustatytos tvarkos gali nepelnytai pakenkti Bendrijos rankinių padėklų krautuvų surinkėjams; c) važiuoklės ir hidrauliniai mechanizmai taip pat importuojami remonto tikslais, todėl muto įvedimas šioms dalims gali nepelnytai pakenkti dabartiniams naudotojams.
- (10) Dėl teiginių, kad važiuoklė ir hidraulinis mechanizmas bei rankiniai padėklų krautuvai yra skirtingi gaminiai ir kad nebuvo atliekama jokio su važiuokle ir hidraulinio mechanizmu susijusio tyrimo ar žalos įvertinimo, reikėtų pažymėti, kad šiame tyrime dėl laikinojo reglamento 10 konstatuojamojo dalyje išvardytų priežasčių visos rankinių padėklų krautuvų dalys laikomos vienu gaminiu, t. y. visos rūšys turi tas pačias fizines savybes ir paskirtį. Niekas nepateikė svarių priežasčių, prieštaraujančių šioms išvadoms. Dėl teiginio, kad nebuvo atlikta jokio su važiuokle ir hidraulinio mechanizmu susijusio tyrimo ar žalos įvertinimo, reikėtų pažymėti, kad šiame tyrime šios esminės dalys laikomos aptariamu produktu, kuris, kaip buvo nustatyta, turi dempingo poveikį ir daro žalą Bendrijos panašių produktų gamintojams. Atliekant dempingo tyrimą buvo nustatyta, kad tyrimo laikotarpiu buvo importuojama per mažai važiuoklių ir hidraulinė dalių, kad į tai reikėtų atkreipti dėmesį. Todėl buvo manoma, kad aptariamo produkto procentinis prekybos pelnas turi būti nustatomas remiantis rankinių padėklų importu, apie kurį turima reprezentatyvių ir patikimų duomenų.
- (11) Dėl teiginių, kad siekiant Bendrijos rankinių padėklų krautuvų surinkėjams padėti išvengti sunkumų, esminės dalys gali būti įtrauktos į rankinių padėklų krautuvų apibrėžimą tik pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnio nuostatas, reikėtų pažymėti, kad 13 straipsnis netinka aptariamam produktui apibrėžti. Pagrindinio reglamento 13 straipsnyje kalbama apie įvairius muitų apėjimo būdus, įskaitant ir surinkimą iš dalių, kurios neįtrauktos į aptariamo produkto apibrėžimą, kurie netinka šiam atvejui. Todėl argumentas negali būti priimtas.
- (12) Dėl teiginio, kad važiuoklė ir hidraulinis mechanizmas taip pat importuojami remonto tikslais ir kad muto įvedimas šioms dalims nepelnytai pakenktų dabartiniams naudotojams, pažymima, kad tyrimo metu joks naudotojas nesiskundė, kad kurios nors priemonės galėtų sukelti tokias pasekmes. Be to, pažymima, kad per TL iš Kinijos buvo importuota daug mažiau važiuoklių ir hidraulinė mechanizmų nei rankinių padėklų krautuvų. Todėl, jeigu ir yra koks nors poveikis senų rankinių padėklų krautuvų remontui, šis poveikis yra nedidelis, ir argumentas negali būti priimtas.
- (13) Kadangi nėra jokių kitų pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 10–15 konstatuojamose dalyse išdėstytos išvados dėl aptariamo produkto apibrėžimo.

2. Panašus produktas

- (14) Kadangi nėra jokių kitų pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 16–18 konstatuojamųjų dalių nuostatos dėl panašaus produkto.

D. DEMPINGAS

1. Rinkos ekonomikos režimas (toliau – RER)

- (15) Įvedus laikinąsias priemones, trys bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai pareiškė, kad jiems turėjo būti suteiktas RER. Iš jų du gamintojai tik dar kartą pakartojo argumentus, kuriuos jie jau buvo pateikę, ir į kuriuos Komisija jiems jau atsakė laikinojo reglamento 19–34 konstatuojamosiose dalyse.
- (16) Primenama, kad tyrimo metu buvo nustatyta, jog vienas iš šių dviejų eksportuojančių gamintojų, kuriam priklauso dvi susijusios bendrovės, vienos iš bendrovių apskaitoje nurodė, kad tam tikro turto kaina yra didesnė nei ta, už kurią jis buvo pirktas. Buvo nustatyta, kad bendrovė pažeidė IAS 1 (teisingas finansinės atskaitomybės pateikimas) ir IAS 16 (dėl įmonių nekilnojamo turto ir įrangos pripažinimo). Be to, buvo nustatyta, kad kita įmonė pažeidė IAS 21 (sandorių užsienio valiuta pirmas pripažinimas) ir IAS 32 (finansinių priemonių atskleidimas ir pateikimas). Taip pat reikėtų pažymėti, kad bendrovių auditoriai šių problemų neįtraukė į finansines ataskaitas, o tai sustiprina įtarimą, kad atliekant auditą buvo pažeistas IAS. Kadangi niekas nepateikė kitų įrodymų, galinčių pakeisti pirmiau minėtas išvadas, patvirtinama, kad šis eksportuojantis gamintojas neatitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkto 2 kriterijaus reikalavimų.
- (17) Tyrimo metu buvo nustatyta, kad kitas eksportuojantis gamintojas į bendrovės ataskaitą neteisingai įrašė paskolos nurašymą ir tokiu būdu smarkiai pakeitė bendrovės finansinius rezultatus. Buvo nustatyta, kad gamintojas pažeidė 1 IAS (teisingas finansinės atskaitomybės pateikimas). Be to, bendrovė pakeitė nuostatas dėl blogų skolų apskaitos metodų, tačiau jų netaikė atgaline data, o tai vėl gi turėjo didelį poveikį finansiniams rezultatams. Buvo nustatyta, kad gamintojas pažeidė 8 IAS (pasikeitusi apskaitos politika). Nors auditorius ir nurodė, kad šis nuostatų dėl blogų skolų apskaitos metodo pakeitimas neatitinka net ir Kinijos apskaitos standartų, tačiau jis nieko neatsakė apie problemą dėl paskolos. Kadangi niekas nepateikė kitų įrodymų, galinčių pakeisti pirmiau minėtas išvadas, patvirtinama, kad šis eksportuojantis gamintojas neatitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkto 2 kriterijaus reikalavimų.
- (18) Trečiasis eksportuojantis gamintojas – *Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd*, kuris pradėjęs taikyti laikinąsias priemones ir toliau reikalavo įvesti RER, pateikė įrodymų, kad su pirmu sandorių užsienio valiuta pripažinimu susiję veiksmai, nors kartais ir nevisiškai atitinka 21 IAS reikalavimų, neturėjo didelio poveikio bendrovės finansiniams rezultatams. Daugiau įmonės apskaitoje nebuvo nustatyta jokių kitų neatitikimų IAS. Todėl manoma, kad reikėtų peržiūrėti išvadas, ar šis eksportuojantis gamintojas atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstytą 2 kriterijų ir suteikti RER. Kitoms bendrovėms patvirtinamos laikinojo reglamento 19–34 konstatuojamosiose dalyse išdėstytos išvados.
- (19) Pažymima, kad įvedus laikinąsias priemones, nebendradarbiaujantis Kinijos eksportuojantis gamintojas ir susijęs importuotojas Bendrijoje pateikė pastabas dėl preliminarių išvadų ir paprašė suteikti RER arba individualų režimą tuo atveju, jeigu RER nebūtų suteiktas. Bendrovėms buvo pranešta, kad pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį, 5 straipsnio 10 dalį, 9 straipsnio 5 dalį ir 18 straipsnio 1 dalį nebendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, t. y. eksportuojantiems gamintojams, kurie nustatytu laiku nepranešė apie save raštu, neišdėstė savo nuomonės ir nepateikė informacijos, negalima suteikti nei RER, nei individualaus režimo.

2. Individualus režimas

- (20) Kadangi nėra jokių kitų pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 35–37 konstatuojamųjų dalių nuostatos dėl individualaus režimo.

3. Normalioji vertė

3.1. Normaliosios vertės nustatymas eksportuojantiems gamintojams, kuriems nebuvo suteiktas RER

- (21) Siekiant nustatyti normaliąją vertę eksportuojantiems gamintojams, kuriems nebuvo suteiktas RER, analogiška rinkos ekonomikos trečiaja šalimi buvo laikinai pasirinkta Kanada. Įvedus laikinas priemones, du eksportuojantys gamintojai ir vienas importuotojas pakartojo savo argumentus, kuriuose prieštaraujama šiam pasirinkimui, kaip išdėstyta laikinojo reglamento 41 konstatuojamojoje dalyje. Tačiau jie nepateikė papildomų įrodymų, kuriuos būtų galima patikrinti ir kurie galėtų pagrįsti jų argumentus.
- (22) Be to jie teigė, kad Kanada buvo netinkamai pasirinkta rinkos ekonomikos trečiaja analogiška šalimi, kadangi Kanados rankinių padėklų krautuvų gamintojai, ypač dėl darbo jėgos sąnaudų, patiria didesnes sąnaudas nei tą patį produktą gaminantys Kinijos gamintojai. Todėl vienas eksportuojantis gamintojas paprašė atlikti papildomą koregavimą atsižvelgiant į skirtumą, esantį tarp KLR ir Kanados gamybos sąnaudų. Tuo tarpu kitas eksportuojantis gamintojas pareiškė, kad atlikti reikšmingi koregavimai rodo, jog negalima lyginti kanadietišku ir kinesiškų rankinių padėklų krautuvų.
- (23) Reikėtų priminti, kad tyrimas parodė, jog Kanada turi konkurencingą ir reprezentatyvią rankinių padėklų krautuvų rinką, Kinijos ir Kanados gamybos įrenginiai ir metodai yra panašūs ir apskritai, kinesiškus bei kanadietiškus rankinius padėklų krautuvus galima palyginti remiantis šiame tyrime nustatytais kriterijais, kaip nurodyta laikinojo reglamento 40, 43 ir 44 konstatuojamosiose dalyse. Be to, tyrimas parodė, kad rankinių padėklų krautuvų gamybai nereikia daug darbo jėgos (darbo jėgos sąnaudos Kanadoje neviršija 15 % visų gamybos sąnaudų), todėl galimas Kinijos darbo jėgos sąnaudų skirtumas neturėtų didelio poveikio bendroms gamybos sąnaudoms. Tokiu būdu negalima priimti argumento, kad daugiausia dėl skirtingų darbo jėgos sąnaudų Kanada yra netinkama analogiška šalis.
- (24) Dėl teiginių, kad Kanados gamintojai rankinius padėklų krautuvus gamina daug didesnėmis kainomis nei Kinijos gamintojai ir kad remiantis Kanados bei KLR sąnaudų skirtumais reikia atlikti normaliosios vertės koregavimą, reikėtų pažymėti, kad negalima priimti informacijos dėl gamybos sąnaudų, kurią pateikė šis eksportuojantis gamintojas, nes šiam gamintojui nebuvo suteiktas RER. Tai smarkiai sumažina šį argumentą dėl sąnaudų palyginimo. Todėl šis teiginys turi būti atmestas.
- (25) Dėl teiginio, kad atlikti reikšmingi koregavimai rodo, jog negalima palyginti kanadietišku rankinių padėklų krautuvų su kinesiškais, pažymima, kad produktų rūšys, kurios lyginamos viena su kita, yra atrenkamos remiantis kriterijais, kurie laikomi tinkamiausi atitinkamai pramonei. Produktų rūšys buvo lyginamos remiantis tam tikra pagrindine technine charakteristika, kurią naudoja visi rinkos veikėjai, ir nebuvo pateikta įrodymų, kad šis palyginimo metodas netinkamas, kaip nurodyta laikinojo reglamento 43 konstatuojamojoje dalyje. Todėl negalima pritarti šioms argumentams.
- (26) Kadangi daugiau niekas nepateikė argumentų dėl normaliosios vertės nustatymo analogiškoje šalyje, patvirtinamos išvados, išdėstytos laikinojo reglamento 38–48 konstatuojamosiose dalyse.

3.2. Normaliosios vertės nustatymas eksportuojantiems gamintojams, kuriems buvo suteiktas RER

- (27) Kadangi tik vienam iš eksportuojančių gamintojų buvo suteiktas RER (žr. šio dokumento 18 konstatuojamąją dalį), normali vertė buvo nustatyta pagal toliau nurodytą metodą, remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1–6 dalių nuostatomis.

3.2.1. Bendras vidaus pardavimo reprezentatyvumas

- (28) Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalimi, pirmiausia buvo nagrinėjama ar rankinių padėklų krautuvų vidaus pardavimas nepriklausomiems klientams yra reprezentatyvus, t. y. ar bendras tokio pardavimo kiekis sudaro ne mažiau kaip 5 % aptariamo eksportuojamo produkto pardavimo Bendrijos rinkai kiekio. Taip buvo šio eksportuojančio gamintojo atveju.

3.2.2. Produkto rūšies reprezentatyvumas

- (29) Vėliau buvo nagrinėjama, ar į eksportuojamas šio produkto rūšis panašūs vidaus rinkoje parduodami produktai gali būti reprezentatyvūs. Šiuo tikslu pirmiausia buvo nustatytos vidaus rinkoje parduodamos panašios produktų rūšys. Tyrimo metu buvo nustatyta, kad šios vidaus rinkoje parduodamos rankinių padėklų krautuvų rūšys yra identiškos arba labai panašios į eksportui į Bendriją parduodamas šio produkto rūšis, kai jos turi vienodą keliamąją galią, važiuoklės yra padarytos iš tos pačios medžiagos, šakės yra vienodo dydžio ir to paties tipo hidraulinis mechanizmas ir ratai.
- (30) Buvo teigiama, kad tam tikrų rūšių produktų vidaus pardavimas yra pakankamai reprezentatyvus, jeigu tos produktų rūšies kiekis parduotas šalies nepriklausomiems pirkėjams TL sudarė ne mažiau kaip 5 % bendro į Bendriją eksportuoto panašios rūšies produkto kiekio. Taip buvo tam tikrų eksportuojamų produktų rūšių atveju.

3.2.3. Įprastų prekybos sąlygų patikrinimas

- (31) Pirmiausia buvo tikrinama, ar galima eksportuojančio gamintojo prekybą vidaus rinkoje pirmiau minėtomis produktų rūšimis laikyti prekyba įprastomis sąlygomis pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 4 dalies nuostatas.
- (32) Tuo tikslu buvo nustatytas kiekvienos eksportuojamos produktų rūšies, nenuostolingai parduotos nepriklausomiems pirkėjams vidaus rinkoje TL, kiekis:
- a) produktų rūšių, kurių daugiau kaip 80 % vidaus rinkoje parduoto kiekio parduota ne mažesnėmis nei vieneto kainomis ir kurių svartinė vidutinė prekybos kaina buvo lygi arba aukštesnė už gamybos sąnaudas, normalioji vertė pagal produkto rūšį buvo skaičiuojama kaip bendro vidaus prekybos kainų TL, kurias sumokėjo ar sumokės nepriklausomi pirkėjai, neatsižvelgiant į tai, ar ši prekyba buvo pelninga, svertinis vidurkis;
 - b) produktų rūšių, kurių ne mažiau kaip 10 %, bet ne daugiau kaip 80 % vidaus rinkoje parduoto kiekio buvo parduota ne mažesnėmis nei vieneto kainomis, normalioji vertė pagal produkto rūšį buvo skaičiuojama tik kaip atitinkamos produkto rūšies vidaus prekybos kainos, kuri buvo lygi vieneto kainai arba už ją aukštesnė, svertinis vidurkis;
 - c) produktų rūšys, kurių mažiau kaip 10 % vidaus rinkoje parduoto kiekio buvo parduota ne mažesnėmis nei vieneto kainomis, buvo laikomos parduodamomis ne įprastinėmis prekybos sąlygomis, todėl reikėjo apskaičiuoti jų normaliąją vertę.

3.2.4. Normalioji vertė, pagrįsta faktine kaina vidaus rinkoje

- (33) Įvykdžius 30–31 konstatuojamose dalyse ir 32 konstatuojamosios dalies a ir b punktuose nustatytus reikalavimus, atitinkamos produktų rūšies normali vertė buvo grindžiama faktinėmis kainomis, kurias nepriklausomi pirkėjai TL sumokėjo ar sumokės eksportuojančios šalies vidaus rinkoje, kaip numatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1 dalyje.

3.2.5. Normalioji vertė, pagrįsta apskaičiuota verte

- (34) Produktų rūšims, kurioms taikomas šio reglamento 32 konstatuojamosios dalies c punktas ir toms, kurių pardavimo kiekiai vidaus rinkoje nėra reprezentatyvūs, normaliąją vertę reikėjo apskaičiuoti, kaip numatyta šio reglamento 30 konstatuojamoje dalyje.
- (35) Siekiant nustatyti normaliąją vertę pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalį, pardavimo, bendrosios ir administracinės išlaidos (toliau – PBA), kurias atitinkamas eksportuojantis gamintojas įprastomis prekybos sąlygomis TL patyrė vidaus rinkoje ir eksportuojančio gamintojo įprastomis prekybos sąlygomis tyrimo laikotarpiu vidaus rinkoje realizuoto pelno svertinis vidurkis, buvo susumuoti su gamybos sąnaudomis.

4. Eksporto kaina

- (36) Įvedus laikinas priemones, jokių pastabų dėl eksporto kainos tais atvejais, kai eksportuojama tiesiogiai Bendrijos nepriklausomiems pirkėjams, negauta. Todėl patvirtinamos laikinojo reglamento 49 konstatuojamoje dalyje išdėstytos išvados dėl eksporto kainos nustatymo pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalį.
- (37) Tam, kad du importuojantys gamintojai galėtų prekiauti su importuotoju, su kuriuo jie buvo pasirašę susitarimą dėl kompensacijos, jiems pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalį buvo laikinai apskaičiuota eksporto kaina, kaip nurodyta laikinojo reglamento 49 konstatuojamojoje dalyje.
- (38) Vienas iš eksportuojančių gamintojų ir jo importuotojas, kuriems buvo apskaičiuota eksporto kaina, teigė, kad jų santykinai nesuteikia pagrindo eksporto kainos apskaičiavimui, ir kad eksporto kainos turi būti nustatomos remiantis faktinėmis kainomis, kurias eksportuojantis gamintojas taiko importuotojui. Tačiau tyrimas parodė, kad šios eksporto kainos buvo formuojamos pagal šalių susitarimą, kuriame numatyta, kad kai kurias su produkto kūrimu susijusias sąnaudas padengia importuotojas. Todėl vidutinės importuotojui taikomos eksporto kainos buvo daug didesnės nei Bendrijos nepriklausomiems pirkėjams taikomos kainos. Tokiu būdu nustatant eksporto kainas nebuvo remiamasi kainomis, kurias eksportuojantis gamintojas taiko importuotojui. Be to, TL pabaigoje tarp eksportuojančio gamintojo ir importuotojo atsirado asociacinis ryšys. Paprastai, esant tokioms aplinkybėms, eksporto kainos apskaičiuojamos remiantis perpardavimo Bendrijos nepriklausomiems pirkėjams kainomis. Tačiau šiuo atveju per TL buvo sudaryta labai mažai perpardavimo sandorių ir importuotojas laiku nepranešė faktinės šių sandorių kainos, dėl ko jos nebuvo galima patikrinti. Esant tokioms aplinkybėms, į šią prekybą nebuvo atsižvelgta skaičiuojant galutines eksporto kainas.
- (39) Iš tiesų šis eksportuojantis gamintojas didelę dalį produktų tiesiogiai eksportuoja nepriklausomiems Bendrijos pirkėjams, ir į tai buvo atsižvelgta nustatant eksporto kainą, kaip nurodyta šio reglamento 36 konstatuojamojoje dalyje.
- (40) Kitas eksportuojantis gamintojas, kuriam buvo apskaičiuotos tam tikrų produktų eksporto kainos, ir susijęs importuotojas pateikė pastabas dėl preliminarių išvadų, teigdami, kad tarp jų nebuvo jokios sutarties ar susitarimo, nustatančių asociacinį ryšį ar susitarimą dėl kompensacijos, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalyje ir PPO Antidempingo susitarimo (AS) 2 straipsnio 3 dalyje. Todėl neteisinga eksporto kainas apskaičiuoti remiantis perpardavimo kainomis, kurias importuotojas taiko nepriklausomiems pirkėjams.
- (41) Su šiuo argumentu negalima sutikti, nes informacija, kurią pateikė eksportuotojas ir informacija, kurią pateikė importuotojas, prieštaravo viena kitai. Per patikrą eksportuojančio gamintojo patalpose tyrėjams buvo pranešta, kad eksporto kainos, kurias taiko šalys, yra daug didesnės nei įprastinės, nes eksportuojantis gamintojas ir importuotojas yra sudarę specialų susitarimą. Be to, eksporto sąskaitose šis susitarimas buvo nurodytas kaip vieta, kur galima rasti išsamesnės informacijos. Eksportuojantis gamintojas neigė, kad tarp jų yra koks nors raštiškas susitarimas, tačiau paaiškino, kad susijęs importuotojas buvo pasiruošęs mokėti tokias dideles kainas, kadangi norėjo, kad eksportuojantis gamintojas jam suteiktų išskirtinę teisę tam tikrose rinkose pardavinėti tam tikrus produktus. Importuotojas taip pat neigė, kad tarp jų yra ypatingi santykiai, ir per patikrą bendrovės patalpose paaiškino, kad jis eksportuojančiam gamintojui moka daug didesnes kainas, nes aptariamas produktas yra labai aukštos kokybės. Šis teiginys nebuvo argumentuotas, ir jį paneigė tyrimo išvados. Manoma, kad esant tokioms aplinkybėms, eksporto kainos buvo nepatikimos ir jas reikia koreguoti arba dėl to, kad, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalyje, yra tam tikras susitarimas dėl kompensacijos, arba, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies a punkte, dėl to, kad skiriasi produkto fizinės savybės, kurios parodo tariamai aukštesnę produkto kokybę. Neturint jokios kitos informacijos, eksporto kainos buvo apskaičiuotos, kaip nurodyta laikinojo reglamento 49 konstatuojamojoje dalyje.

- (42) Tas pats eksportuojantis gamintojas ir importuotojas taip pat teigė, kad eksporto kainos buvo neteisingai apskaičiuotos, nes skaičiavimui naudotas procentinis prekybos pelnas buvo daug didesnis nei tas, kuris tuo pačiu tikslu buvo naudotas praityje ir todėl tai yra neteisinga. Šioje vietoje reikia pažymėti, kad kiekvienas atvejis yra skirtingas ir negalima vieno tyrimo išvadų taikyti kitam. Šiuo atveju skaičiavimui naudotas procentinis prekybos pelnas buvo sudarytas iš svertinio faktinio grynojo pelno, realizuoto parduodant aptariamą produktą, vidurkio, kurį tyrimo metu nurodė vienuolika nesusijusių importuotojų. Nebuvo pateikta įrodymų, galinčių pakeisti šių duomenų svarumą. Todėl šis teiginys turėtų būti atmestas.
- (43) Tačiau reikėtų pažymėti, kad atlikus patikrą minėto importuotojo patalpose, siekiant atsižvelgti į būtinybę pakoreguoti kai kurias importuotojo taikomas perpardavimo kainas ir jo PB&A išlaidas, buvo peržiūrėtas eksporto kainų skaičiavimo metodas.

5. Palyginimas

- (44) Įvedus laikinąsias priemones, vienas eksportuojantis gamintojas paprašė, kad remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies d punkto i papunkčiu, būtų atliktas kai kuriems produktams taikomų eksporto kainų koregavimas, kadangi skiriasi tiesioginio produktų eksporto į Bendriją ir eksporto į Bendriją, vykdomo per Kinijos prekybos tarpininkus, prekybos lygiai. Jis teigė, kad eksportuojant per Kinijos tarpininkus vyksta tolesnis perpardavimas kitiems prekybininkams, o eksportuojant tiesiogiai į Bendriją to nereikia. Šioje vietoje reikia pažymėti, kad pirmiau minėtame pagrindinio reglamento straipsnyje nustatyta, kad prekybos lygiai koreguojami, kai įvairiuose eksportuojančios šalies prekybos lygiuose atsiranda pastovių ir didelių pardavėjo funkcijų ir kainų skirtumų. Šiuo atveju eksportuojantis gamintojas, nurodydamas aplinkybes, kuriomis jis vykdo produktų eksportą, o ne aplinkybes, kuriomis jis prekiauja vidaus rinkoje, prašė ir stengėsi įrodyti, kad būtina atlikti kainų koregavimą. To nepakanka norint atlikti prekybos lygio koregavimą. Be to, per tyrimą buvo nustatyta, kad visos minėto eksportuojančio gamintojo eksportuojamos ir vidaus rinkoje parduodami produktai buvo parduodami prekybininkams, t. y. tarp eksporto kainos ir normaliosios vertės nebuvo jokių skirtingų prekybos lygių.

6. Dempingo skirtumas

- (45) Skaičiuojant visų kitų eksportuojančių gamintojų dempingo skirtumą, kaip nurodyta laikinojo reglamento 53 konstatuojamojoje dalyje, į eksportuojantį gamintoją, kuriam buvo suteiktas RER, nebuvo atsižvelgiama. Kadangi daugiau pastabų apie laikinojo reglamento 52 ir 53 konstatuojamose dalyse išdėstytas išvadas negauta, šios išvados patvirtinamos. Tačiau eksportuojančiam gamintojui, kuriam buvo suteiktas RER, dempingo skirtumas buvo apskaičiuotas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalį, kiekvienos į Bendriją eksportuojamos produktų rūšies normaliosios vertės svertinį vidurkį, nustatytą šio reglamento 28–35 konstatuojamose dalyse, lyginant su atitinkamos produktų rūšies eksporto kainos svertiniu vidurkiu. Atlikus pirmiau minėtus dalinius pakeitimus, galiausiai nustatytas toks dempingo skirtumas, išreikštas grynosios franko prie Bendrijos sienos kainos, nesumokėjus muitų, procentais:

Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Visos kitos bendrovės	46,7 %

E. BENDRIJOS PRAMONĖ

1. Bendrijos gamyba

- (46) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 55 ir 56 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos gamybos.

2. Bendrijos pramonės apibūdinimas

- (47) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 57 konstatuojamoje dalyje išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos pramonės apibūdinimo.

F. ŽALA

1. Bendrijos vartojimas

- (48) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 58 ir 59 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos vartojimo.

2. Rankinių padėklų krautuvų importas iš KLR į Bendriją

- (49) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 60 ir 64 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl rankinių padėklų krautuvų importo iš KLR į Bendriją.

3. Bendrijos pramonės padėtis

- (50) Įvedus laikinasias priemones, vienas eksportuojantis gamintojas suabejojo, ar padėtis yra žalinga Bendrijos pramonei ir pabrėžė, kad Bendrijos pramonės gamybos pajėgumas nagrinėjamu laikotarpiu išaugo; po 2001 m. įvykę atsargų pokyčiai nerodo žalos požymių, o yra Bendrijos pramonės atsigavimo ženklas; 2003 m. ir per TL Bendrijos gamintojų parduodamų rankinių padėklų krautuvų kaina ir jų užimama rinkos dalis nepakito; 2000–2001 m. laikotarpiu Bendrijos pramonės pelningumas padidėjo; Bendrijos pramonės investicijų lygis išaugo daugiau nei dvigubai, o tai rodo, kad Bendrijos pramonė sugeba didinti kapitalą, ir atlyginimų stabilumas yra geras ženklas.
- (51) Dėl teiginio, kad Bendrijos pramonės pajėgumas išaugo ir kad tai nėra žalos požymis, reikėtų pažymėti, kad nors nagrinėjamu laikotarpiu bendras gamybos pajėgumas išaugo 3 %, laikotarpiu nuo 2002 m. iki TL jis sumažėjo beveik 2 %. Iš tiesų gamybos pajėgumas augo tik 2001 ir 2002 m., kai buvo investuojama. Ši tendencija negali rodyti, kad Bendrijos pramonei nedaroma jokia žala, ypač kai tuo pat metu vartojimas išaugo 17 %.
- (52) Dėl teiginių, kad po 2001 m. įvykę atsargų pokyčiai nerodo žalos požymių, o yra Bendrijos pramonės atsigavimo ženklas, reikėtų pažymėti, kad be laikinojo reglamento 67 konstatuojamoje dalyje išdėstyto paaiškinimo, kodėl šis veiksnys nėra laikomas itin svarbiu Bendrijos pramonės ekonominės padėties rodikliu, dar reikėtų priminti, kad per nagrinėjamą laikotarpį atsargos išaugo 14 %. Tai, kad 2001 m. buvo pagerėjimas, nekeičia išvados, pagal kurią atsargų padėtis mažų mažiausiai galėjo prisidėti prie Bendrijos pramonės padėties pablogėjimo.
- (53) Dėl teiginio, kad 2003 m. ir per TL Bendrijos gamintojų parduodamų rankinių padėklų krautuvų kaina ir jų užimama rinkos dalis nepakito, reikėtų pažymėti, kad TL apima devynis 2003 metų mėnesius. Reikėtų pažymėti, kad žalos tyrimas vyko kelerius metus, ir tuo laikotarpiu tiek Bendrijos pramonės užimama rinkos dalis, tiek pardavimo kainos smarkiai sumažėjo. Šio teiginio niekas neginčijo.
- (54) Dėl teiginių, kad 2000–2001 m. laikotarpiu Bendrijos pramonės pelningumas padidėjo ir kad tai nėra žalos požymis, reikėtų pažymėti, jog pelningumas padidėjo nežymiai – nuo 0,28 % 2000 m. iki 0,51 % 2001 m., o per likusią TL dalį jis nuolat mažėjo, kol pasiekė – 2,31 %. Tai yra aiškus žalos požymis.

- (55) Dėl teiginio, kad Bendrijos pramonės investicijų lygis išaugo daugiau nei dvigubai, ir tai rodo, jog Bendrijos pramonė sugeba didinti kapitalą, reikėtų priminti, kad, kaip paaiškinta laikinojo reglamento 76 konstatuojamoje dalyje, didžiausios investicijos buvo padarytos 2001 ir 2002 m., kai siekiant išlaikyti Bendrijos pramonės konkurencingumą, buvo keičiami seni gamybos įrenginiai. Laikotarpiu nuo 2002 m. iki TL pelningumas mažėjo ir investicijos smuko 40 %, o tai rodo, kad yra sunkumų didinant kapitalą. Vėl gi tai yra aiškus žalos požymis.
- (56) Dėl argumento, kad atlyginimų stabilumas yra geras ženklas, reikėtų pažymėti, kad šis veiksnys turėtų būti išanalizuotas atsižvelgiant į atlyginimų ir užimtumo pokyčius. Darbuotojų skaičiaus mažinimas aiškiai parodo, kad situacija pramonės sektoriuje blogėja. Tai, kad dėl infliacijos nagrinėjamu laikotarpiu, kuri, kaip manoma, atsirado dėl nesąžiningos konkurencijos, Bendrijos gamintojai negalėjo didinti atlyginimų, turi būti laikoma neigiamu rodikliu.
- (57) Tokiu būdu šio reglamento 50–56 konstatuojamose dalyse išanalizuoti šio eksportuojančio gamintojo teiginiai turi būti atmesti.
- (58) Kai kurie importuotojai teigė, kad Bendrijoje pagaminti rankiniai padėklų krautuvai buvo parduodami daug žemesnėmis kainomis nei kiniški rankiniai padėklų krautuvai, ir tai rodo, kad Bendrijos pramonei nebuvo daroma žala. Šis teiginys prieštarauja išvadai dėl smarkaus kainų sumažinimo daugiau kaip 55 %, kaip nurodyta laikinojo reglamento 64 konstatuojamojoje dalyje, ir dėl to negali būti priimtas.
- (59) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 65–84 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos pramonės padėties.

4. Išvados dėl žalos

- (60) Galiausiai reikėtų pasakyti, kad, kaip nurodyta laikinajame reglamente, visi svarbiausia žalos rodikliai rodė neigiamą tendenciją. Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 85–87 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados apie išvadas dėl žalos.

G. ŽALOS PRIEŽASTYS

1. Įvadas

- (61) Kadangi daugiau nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 88 konstatuojamoje dalyje išdėstytos preliminarios išvados dėl žalos priežasčių.

2. Importo dempingo kainomis poveikis

- (62) Vienas eksportuojantis gamintojas ir kai kurie importuotojai teigė, kad Eurostato duomenys apie importą yra netinkami aptariamo produkto importo kiekiui ir užimamai rinkos daliai nustatyti, nes šiam produktui dar nesuteiktas atskiras KN kodas. Jie teigė, kad yra ir kitų produktų, kurie klasifikuojami pagal du aptariamus KN kodus. Iš tokių Eurostato duomenų negalima susidaryti tikslaus importo dempingo kainomis vaizdo, kadangi vienas kodas apima užbaigtą gaminį, o kitas – jo dalis. Pažymima, kad niekas nepateikė įrodymų, kad dideli kitų produktų kiekiai būtų klasifikuojami pagal KN kodą 8427 90 00, kuris apima užbaigtą gaminį ir buvo naudojamas importo dempingo kainomis apimčiai nustatyti. Tiesą sakant, tos pačios suinteresuotosios šalys, norėdamos pagrįsti savo teiginį dėl rankinių padėklų krautuvų importo iš kitų trečiųjų šalių tendencijos, naudojosi Eurostato duomenimis apie importą, susijusiais su tuo pačiu KN kodu. Taip pat manoma, kad atsižvelgiant į siaurą KN kodo apibrėžimą, didžioji į Bendriją įvežamų ir pagal šį kodą klasifikuojamų produktų dalis, yra aptariamo produkto importas. Dėl kito KN kodo (KN 8431 20 00), apimančio dalis, naudojamų vien tik arba daugiausiai su prietaisu, klasifikuojamų pagal KN 8427, reikėtų pažymėti, kad pagal Eurostato duomenis, šio produkto importas yra mažas ir jį nebuvo atsižvelgta nustatant aptariamo produkto importo apimtį ir užimamą rinkos dalį. Todėl negalima pritarti šiam argumentui.

- (63) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 89–91 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl importo dempingo kainomis.

3. Kitų veiksmų poveikis

- a) *Bendrijos pramonės eksporto rezultatai*
- (64) Įvedus laikinąsias priemones, vienas eksportuojantis gamintojas teigė, kad Bendrijos pramonės eksporto rezultatai buvo neteisingai įvertinti. Buvo nustatyta, kad nuo 2000 m. iki TL eksportas sumažėjo beveik 50 %, o tai padarė didelę įtaką Bendrijos pramonės rezultatams. Reikėtų pažymėti, kad net jeigu apskritai eksportas ir sumažėjo, nagrinėjamu laikotarpiu jis vidutiniškai tesudarė 11 % visos Bendrijos pramonės prekybos. Be to, nors TL prekyba Bendrijoje ir buvo nuostolinga, eksportas tada dar buvo šiek tiek pelningas. Todėl eksporto mažėjimas negali būti laikomas didelę žalą Bendrijos pramonei padariusiu veiksmu. Tokiu būdu šis argumentas turėtų būti atmestas, o laikinojo reglamento 92 ir 93 konstatuojamose dalyse išdėstytos išvados – patvirtintos.
- b) *Bendrijos pramonės investicijos*
- (65) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 94 konstatuojamoje dalyje išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos pramonės investicijų.
- c) *Importas iš kitų trečiųjų šalių*
- (66) Du eksportuojantys gamintojai ir kai kurie importuotojai teigė, kad priešingai nei išdėstyta laikinojo reglamento 95 konstatuojamoje dalyje, kitos trečiosios šalys, išskyrus KLR, ypač Brazilija ir Indija, pasinaudojo euro stiprumu, siekiant padidinti prekybą Bendrijos rinkoje. Atsižvelgiant į tai, kad importas iš tokių šalių kaip Brazilija ir Indija tesudaro maždaug 1 % iš Kinijos importuojamų aptariamų produktų kiekio, šio importo įtaka, jeigu tokia yra, yra labai maža. Todėl šis teiginys turėtų būti atmestas.
- (67) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 95 ir 96 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl importo iš kitų trečiųjų šalių.
- d) *euro ir JAV dolerio santykis*
- (68) Vienas eksportuojantis gamintojas ir kai kurie importuotojai teigė, kad dalis kainų buvo sumažintos dėl JAV dolerio silpnumo euro atžvilgiu, o ne dėl importo dempingo kainomis. Tačiau šios šalys nepateikė įrodymų, kuriuose importo iš KLR apimtis būtų nurodoma JAV doleriais, o tai leistų padaryti bendrą valiutos santykio poveikio kainoms įvertinimą. Bet kuriuo atveju, net jeigu už produktus, importuojamus iš Kinijos, ir būtų atsiskaitoma JAV doleriais, o tyrimo išvados to nepatvirtina, aptariamo produkto importo kainos nagrinėjamu laikotarpiu vietoj 34 %, kaip dabar nutiko, būtų nukritę 25 % (JAV dolerio nuvertėjimas euro atžvilgiu). Galiausiai reikėtų pažymėti, kad, išskyrus du atskirus atvejus, kai importo apimtis buvo labai maža, bendra importo iš visų kitų šalių, išskyrus KLR, kurios taip pat pasinaudojo euro sustiprėjimu, apimtis sumažėjo. Tai parodo, kad valiutos svyravimai negali būti pagrindine importo iš Kinijos dempingo kainomis padidėjimo priežastimi. Tokiu būdu šis teiginys turėtų būti atmestas, o laikinojo reglamento 98 konstatuojamoje dalyje išdėstytos išvados turėtų būti patvirtintos.
- e) *Pardavimo strategija*
- (69) Vienas eksportuojantis gamintojas ir kai kurie importuotojai pakartojo savo argumentą, kad skundėjai yra didelės, medžiagų krovimo sektoriuje veikiančios bendrovės, kurioms rankiniai padėklų krautuvai tėra tik didesnės ir brangesnės įrangos pardavimo įrankis. Kadangi nebuvo pateikta naujų įrodymų, laikinojo reglamento 99 ir 100 konstatuojamose dalyse išdėstytos išvados patvirtinamos, o teiginys atmestas.

- f) *Bendrijos gamintojų strateginės klaidos, tokios kaip prastos kokybės produktų ir dalių gamyba*
- (70) Vienas eksportuojantis gamintojas pakartojė teiginį, kad Bendrijos gamintojai patys pasidarė žalos, kadangi daugiausia dėmesio skyrė prastos kokybės produktų gamybai ir dalių gamybą perduodavo rangovams. Tačiau šis teiginys nebuvo pagrįstas jokiais įrodymais. Reikėtų pažymėti, kad šis teiginys jau buvo išnagrinėtas, ir į jį atsakyta laikinojo reglamento 101 ir 103 konstatuojamose dalyse, kurių nuostatos čia patvirtinamos.

4. Išvados dėl priešasčių

- (71) Kadangi nėra jokių pastabų, galinčių pakeisti preliminarias išvadas, patvirtinamos laikinojo reglamento 104 ir 105 konstatuojamose dalyse išdėstytos išvados apie išvadas dėl priešasčių.

H. BENDRIJOS INTERESAI

1. Bendro pobūdžio pastabos

- (72) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 106 konstatuojamoje dalyje išdėstytos bendro pobūdžio pastabos dėl Bendrijos interesų.

2. Bendrijos pramonės interesai

- (73) Įvedus laikinąsias priemones, vienas importuotojas teigė, kad anksčiau Bendrijoje uždarytos gamyklos nebus vėl atidarytos, ir todėl dėl įvestų antidempingo priemonių nebus sukurta naujų darbo vietų. Tačiau šis teiginys nebuvo pagrįstas jokiais įrodymais. Reikėtų pažymėti, kad net jeigu ir nė viena iš uždarytų gamyklų nebūtų atidaryta, TL Bendrija išnaudojo tik 46 % savo pramonės pajėgumų. Tai aiškiai parodo, kad Bendrijos pramonės gamyba ir prekyba gali augti, jeigu Bendrijos rinkoje vyraus sąžininga konkurencija. Todėl šis teiginys turėtų būti atmestas.

- (74) Vienas eksportuojantis gamintojas ir kai kurie importuotojai teigė, kad Bendrijos pramonės veikla, susijusi su rankiniais padėklų krautuvais, užima labai menką dalį (ypač kalbant apie darbo vietų skaičių) visos šiame sektoriuje vykdomos veiklos atžvilgiu, ir todėl Bendrijos pramonės interesai yra riboti lyginant su kitų šioje rinkoje veikiančių dalyvių interesais. Pirmiausia reikėtų priminti, kad eksportuojantys gamintojai negali komentuoti tyrimų dėl Bendrijos pramonės interesų. Šis principas taip pat galioja komentarams dėl tiekėjų, prekybininkų ir vartotojų interesų, kurie išanalizuoti toliau esančiuose punktuose. Vis dėlto šie argumentai buvo išanalizuoti. Šiuo atžvilgiu reikėtų priminti, kad šiame su rankiniais padėklų krautuvais susijusiame Bendrijos pramonės sektoriuje TL dirbo 434 darbuotojai, o, pavyzdžiui, pas bendradarbiaujančius importuotojus tuo metu šią veiklą tevykdė tik maždaug 74 darbuotojai. Be to, reikėtų pažymėti, kad kai kurių Bendrijos gamintojų veikla yra paremta vien tik rankinių padėklų krautuvų gamyba ir prekyba jais. Todėl negalima pritarti šiam argumentui.

- (75) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 107–109 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos pramonės interesų.

3. Bendrijos tiekėjų interesai

- (76) Vienas eksportuojantis gamintojas pažymėjo, kad Bendrijos tiekėjams nerodant jokios reakcijos matyti, kad importas iš KLR nepakenkė jų verslui. Šis teiginys negali būti priimtas. Kai kurias dalis Bendrijos pramonė gauna tik iš Bendrijos tiekėjų, todėl negalima teigti, kad nėra jokios žalos pastarųjų verslui. Jeigu bus uždaryta daugiau Bendrijos gamyklų, tai galės dar labiau pakenkti tiekėjų verslui. Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 110 konstatuojamoje dalyje išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos tiekėjų interesų.

4. Nesusijusių importuotojų ir (arba) prekybininkų interesai

- (77) Vienas eksportuojantis gamintojas teigė, kad atliekant tyrimą, nebuvo kreipiamas dėmesys į mažų importuotojų, kurie daugiausia dėmesio skiria verslui, susijusiam su rankiniais padėklų krautuvais, interesus. Reikėtų pažymėti, kad atliekant tyrimą tikrai buvo atsižvelgta į pastabas, gautas iš laiku apie save pranešusių ir pateikusių pakankamai informacijos importuotojų. Tarp nesusijusių bendradarbiaujančių importuotojų buvo ir bendrovių, kuriose dirba tik 2–3 darbuotojai. Be to, pažymima, kad bendradarbiaujančių importuotojų verslas, susijęs su rankiniais padėklų krautuvais buvo labai pelningas (grynasis pelnas siekė beveik 50 % apyvartos). Todėl manoma, kad antidempingo priemonių įvedimas jiems labai nepakenkė. Tokiu būdu šis teiginys turėtų būti atmestas, o laikinojo reglamento 111–114 konstatuojamose dalyse išdėstytos išvados turėtų būti patvirtinamos.

5. Naudotojų interesai

- (78) Du eksportuojantys gamintojai ir kai kurie importuotojai teigė, kad po laikinųjų priemonių įvedimo padidėjusios kiniškų rankinių padėklų krautuvų kainos iš karto ir neproporcingai paveikė daugelį Bendrijos parduotuvių, sandėlių ir gamyklų, naudojančių rankinius padėklų krautuvus. Tačiau pažymima, kad jokia Bendrijos įmonė, naudojanti rankinius padėklų krautuvus, nepateikė pastabų dėl laikinajame reglamente išdėstytų išvadų. Kadangi šis teiginys nepagrįstas jokiais įrodymais, jis turėtų būti atmestas.
- (79) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamos laikinojo reglamento 115 ir 116 konstatuojamose dalyse išdėstytos preliminarios išvados dėl Bendrijos naudotojų interesų.

6. Išvada dėl Bendrijos interesų

- (80) Kadangi nėra jokių pastabų apie laikinojo reglamento 117–119 konstatuojamose dalyse išdėstytas išvadas dėl Bendrijos interesų, šios išvados patvirtinamos.

I. GALUTINĖS ANTIDEMPINGO PRIEMONĖS

1. Žalai atlyginti reikalingų priemonių dydis

- (81) Kadangi nėra jokių pastabų, patvirtinamas laikinojo reglamento 120–123 konstatuojamose dalyse aprašytas žalai atlyginti reikalingų priemonių dydžio nustatymo metodas.
- (82) Siekiant nustatyti galutinių priemonių dydį pagal šį metodą buvo apskaičiuotas žalai atlyginti reikalingų priemonių dydis.

2. Muitų forma ir dydis

- (83) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytas nuostatas ir remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 4 dalimi, galutinis antidempingo maito dydis neturi viršyti nustatyto dempingo skirtumo, kadangi aptariamais eksportuojantiems gamintojams žalai atlyginti reikalingų priemonių dydis pasirodė esąs didesnis nei dempingo skirtumas.
- (84) Remiantis pirmiau išdėstytomis nuostatomis, nustatomi tokio dydžio galutiniai maitai:

Bendrovė	Muito dydis
Ningbo Liftstar material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Visos kitos bendrovės	46,7 %

- (85) Šiame reglamente nurodyti atskiri bendrovės antidempingo maito dydžiai buvo nustatyti remiantis šio tyrimo išvadomis. Todėl šie dydžiai atspindi šiose bendrovėse tyrimo metu buvusią padėtį. Šie maitų dydžiai (kitokios, nei taikomi „visoms kitoms bendrovėms“) taikomi išimtinai tik tiems importuojamiems produktams, kuriuos aptariamoje šalyje pagamino konkretūs paminėti juridiniai asmenys. Importuojamiems produktams, pagamintiems kitų bendrovių, kurių pavadinimai ir adresai konkrečiai nepaminėti šio reglamento rezoliucinėje dalyje, įskaitant subjektus, susijusius su konkrečiai paminėtomis bendrovėmis, šie maito dydžiai nebus taikomi, ir jiems galios maito dydžiai, taikomi „visoms kitoms bendrovėms“.
- (86) Bet koks prašymas taikyti šiuos bendrovėms individualiai nustatytus antidempingo maito dydžius (pvz., pasikeitus subjekto pavadinimui arba įkūrus naują gamybos arba prekybos subjektą) turi būti nedelsiant siunčiamas Komisijai ⁽¹⁾, pateikiant jame visą susijusią informaciją, ypač apie bendrovės veiklos pasikeitimus, kaip pvz., gamyba, prekyba vidaus rinkoje ir eksportas, susijusius su šiuo pavadinimo arba gamybos ir prekybos subjektų pasikeitimu. Prireikus reglamentas bus atitinkamai iš dalies pakeistas, atnaujinant įmonių, kurioms taikomas individualus maito dydis, sąrašą.

3. Laikiniųjų maitų surinkimas

- (87) Atsižvelgiant į nustatytą dempingo skirtumą ir į Bendrijos pramonei padarytos žalos dydį, nuspręsta, kad yra būtina surinkti laikinuoju reglamentu įvestu laikinuoju antidempingo maitu garantija užtikrintas sumas iki dabartiniu reglamentu galutinai įvesto maito sumos dydžio. Jei galutinis maitas yra didesnis už laikinąjį maitą, galutinai surenkamos tik garantija užtikrintos laikinojo maito dydžio sumos.

4. Įsipareigojimai

- (88) Įvedus laikinąsias antidempingo priemones, du eksportuojantys gamintojai pareiškė norą remiantis pagrindinio reglamento 8 straipsniu pasiūlyti įsipareigojimus. Buvo išbandyta ši reguliavimo priemonė peržiūrėti savo kainas. Tačiau reikėtų pažymėti, kad vienas iš šių eksportuojančių gamintojų nebendradarbiavo tyrimo metu, ir kadangi jam nebuvo suteiktas nei RER, nei individualus režimas, kaip nurodyta šio reglamento 19 konstatuojamojoje dalyje, jam nebuvo galima nustatyti minimalių kainų. Be to, buvo nustatyta, kad yra šimtai aptariamo produkto rūšių, kurios reguliariai atnaujinamos arba modifikuojamos. Eksportuojantys gamintojai taip pat arba tiesiogiai, arba per susijusius importuotojus tiems patiems pirkėjams pardavinėjo kitus produktus. Esant tokioms aplinkybėms, neįmanoma įvertinti įsipareigojimų dėl kainų peržiūrėjimo. Todėl buvo nuspręsta, kad vykdant šį konkretų tyrimą, negalima priimti įsipareigojimų ir pasiūlymai turėjo būti atmesti. Eksportuojantiems gamintojams apie tai buvo pranešta ir jiems buvo suteikta galimybė pateikti pastabas. Jų pastabos nepakeitė pirmiau išdėstytos išvados,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Nustatomas galutinis antidempingo maitas Kinijos Liaudies Respublikos rankinių padėklų krautuvų ir jų esminių dalių, t. y. važiuoklės ir hidraulinio mechanizmo, klasifikuojamų pagal KN kodus ex 8427 90 00 ir ex 8431 20 00 (TARIC kodai 8427 90 00 10 ir 8431 20 00 10), importui.

⁽¹⁾ European Commission, Directorate General for Trade, Directorate B, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels, Belgium.

2. Galutinio antidempingo maito dydis, išreikštas grynosios franko prie Bendrijos sienos kainos, neatskaičius maito, nustatomas toks:

Kinijos Liaudies Respublika	Muito dydis (%)	TARIC papildomas kodas
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory, Zhouyi Village, Zhanqi Town, Yin Zhou District, Ningbo City, Zhejiang Province, 315144, KLR	32,2	A600
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd, 656 North Taoyuan Road, Ninghai, Zhejiang Province, 315600, KLR	28,5	A601
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd, Economic Developing Zone, Ninghai, Ningbo City, Zhejiang Province, 315600, KLR	39,9	A602
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, 58, Jing Yi Road, Economy Development Zone, Changxin, Zhejiang Province, 313100, KLR	7,6	A603
Visos kitos bendrovės	46,7	A999

3. Jei nenurodyta kitaip, taikomos galiojančios maitų nuostatos.

2 straipsnis

Reglamentu (EB) Nr. 128/2005 dėl rankinių padėklų krautuvų ir jų esminių dalių, klasifikuojamų pagal KN kodus ex 8427 90 00 ir ex 8431 20 00 (TARIC kodai ex 8427 90 00 10 ir 8431 20 00 10), kurių kilmės šalis yra Kinijos Liaudies Respublika, užtikrintos sumos galutinai surenkamos remiantis toliau nustatytomis taisyklėmis. Surinktos sumos, viršijančios galutinio antidempingo maito sumą, turi būti grąžinamos. Jei galutinis maitas yra didesnis už laikinąjį maitą, galutinai surenkamos tik garantija užtikrintos laikinojo maito dydžio sumos.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. STRAW

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1175/2005**2005 m. liepos 18 d.****nustatantis galutinį antidempingo muitą ir laikinojo maito, nustatyto Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato importui, galutinį surinkimą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasitarus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. LAIKINOSIOS PRIEMONĖS

- (1) 2005 m. sausio 29 d. Komisija 2005 m. sausio 28 d. Reglamentu (EB) Nr. 145/2005, nustatančiu laikinąjį antidempingo muitą Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato importui ⁽²⁾ (toliau – laikinasis reglamentas), įvedė laikinuosius antidempingo maitus Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) kilmės bario karbonato importui.

B. TOLESNĖ PROCEDŪRA

- (2) Paskelbus pagrindinius faktus ir aplinkybes, kurių pagrindu buvo nuspręsta įvesti minėtas laikinąsias antidempingo priemones, kelios suinteresuotosios šalys raštu pateikė savo pastabas apie laikinąsias išvadas. Nė viena šalis nepaprašė būti išklaudyta.
- (3) Komisija toliau rinko ir tikrino visą informaciją, kuri, jos nuomone, buvo būtina galutinėms išvadoms padaryti. Patikrinimai buvo atlikti šių bendrovių patalpose:
 - a) *Nesusijęs importuotojas*:
 - Castle Colours Ltd., JK;
 - b) *Bendrijos vartotojai*:
 - Terreal S.A., Prancūzija,
 - Torrecid S.A., Ispanija.
- (4) Visoms šalims buvo pranešta apie visus pagrindinius faktus ir aplinkybes, kuriomis remiantis buvo ketinama rekomenduoti galutinį antidempingo muitą Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato importui ir sumų, gaunamų taikant laikinąjį muitą, galutinį surinkimą. Šalims taip pat buvo suteikta laiko, per kurį jos po pagrindinių faktų ir aplinkybių paskelbimo galėjo pareikšti savo pastabas.
- (5) Į žodžiu ir raštu pateiktas suinteresuotųjų šalių pastabas buvo atsižvelgta, ir galutinės išvados tam tikrais atvejais buvo atitinkamai pakeistos.

C. APTARIAMAS PRODUKTAS IR PANAŠUS PRODUKTAS

- (6) Kadangi nebuvo gauta naujų pastabų dėl aptariamo produkto ir panašaus produkto, patvirtinamos laikinojo reglamento išvados, pateiktos 11–15 konstatuojamosiose dalyse.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

⁽²⁾ OL L 27, 2005 1 29, p. 4.

D. DEMPINGAS

1. Rinkos ekonomikos režimas (RER)

- (7) Nesant jokių pastabų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 13 – 23 konstatuojamųjų dalių turinys dėl RER.

2. Individualus režimas (IR)

- (8) Nesant jokių pastabų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 24 – 29 konstatuojamųjų dalių turinys dėl RER.

3. Normalioji vertė

- a) *Normaliosios vertės nustatymas bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kuriems buvo suteiktas RER*
- (9) Vieno eksportuojančio gamintojo atveju įvertinant, ar pardavimai šalies viduje buvo vykdomi įprastinėmis prekybos sąlygomis, ir nustatant tam tikros rūšies aptariamo produkto normaliąją vertę, laikinajam dempingo skirtumui apskaičiuoti buvo naudojamos neteisingos finansinės sąnaudos. Todėl buvo padaryti reikalingi pakeitimai galutiniam dempingo skirtumui apskaičiuoti.
- (10) Kito eksportuojančio gamintojo atveju atliekų pardavimo vertė buvo laikinai išskaičiuota iš gamybos sąnaudų. Tačiau, peržiūrėjus atitinkamą informaciją, buvo suabejota, ar ta suma galėjo būti laikoma suma, išskaičiuota už atliekas. Atsižvelgiant į tai ir remiantis turima informacija, paaiškėjo, kad „atliekos“ iš tiesų turėjo didelę atskirą komercinę vertę. Be to, nesant jokių inventorinių dokumentų, buvo neįmanoma tiksliai kiekybiškai įvertinti nagrinėjamą sumą. Galiausiai, net ir tuo atveju, jei šią sumą reikėjo išskaičiuoti, bendrovė paskyrė visą sumą aptariamam produktui, o tai paveikė ir kitas bendrovės prekes. Todėl galutiniame etape atskaitymas už atliekas buvo panaikintas. To paties eksportuojančio gamintojo šalutinės prekės vertė buvo patikslinta.
- (11) Aptariamas eksportuojantis gamintojas užginčijo šį sprendimą ir pareiškė, kad atliekos šlako ir kalkių pavidalu pašalinamos bendradarbiaujant su gretima gamykla tokiu būdu, kuris sumažino jų bendras sąnaudas. Taip pat reikia pažymėti, kad minėtas gamintojas savo klausimyne pareiškė, kad šis pardavimas turėtų būti laikomas „šalutinės prekės“ pardavimu. Todėl pabrėžiama, kad tyrimo metu nebuvo galima nustatyti parduoto aptariamo produkto kiekio. Be to, paaiškėjo, kad gretimai gamyklai buvo parduodama tik H₂S šalutinė prekė. Atsižvelgiant į tai, buvo nuspręsta, kad pateikta prieštaringa informacija, kurios nebuvo galima paaiškinti po galutinių išvadų paskelbimo. Antra, šis eksportuojantis gamintojas tvirtino, kad šalutinės prekės H₂S vertė, atskaityta iš gamybos sąnaudų, turėjo būti didesnė. Tačiau, pagal tyrimo metu surinktus įrodymus paaiškėjo, kad šis tvirtinimas buvo perdėtas, ir todėl jis buvo atmestas.
- (12) Be atliktų pataisymų, kaip nurodyta šio reglamento 9 – 10 konstatuojamosiose dalyse, ir nesant jokių papildomų pastabų, yra patvirtinamos laikinojo reglamento 43 – 59 konstatuojamųjų dalių turinys dėl normaliosios vertės.
- b) *Normaliosios vertės nustatymas visiems bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kuriems nebuvo suteiktas RER*
- (13) Viena vartotojų organizacija paprieštaravo dėl Jungtinių Amerikos Valstijų (JAV) pasirinkimo kaip analogiškos šalies laikinojo reglamento 12 konstatuojamosios dalies prasme. Ši suinteresuotoji šalis nepagrindė savo protesto ir nepateikė jokių įrodymų, tik bendrais bruožais nurodė tariamą konkurencijos trūkumą JAV rinkoje dėl ten taikomų antidempingo priemonių. Tačiau pažymima, kad konkurencijos lygis JAV vidaus rinkoje buvo ištirtas nustatant laikinąją normaliąją vertę. Kaip buvo minėta laikinojo reglamento 37 konstatuojamoje dalyje, paaiškėjo, kad konkurencijos lygis JAV vidaus rinkoje iš tikrųjų yra tinkamas.

- (14) Vienas nesusijęs importuotojas paprieštaravo dėl JAV kaip analogiškos šalies pasirinkimo, kadangi JAV gamintojas, kurio duomenimis buvo naudojama nustatant normaliąją vertę, buvo susijęs su Bendrijos gamintoju. Reikėtų pastebėti, kad tiriamuoju laikotarpiu (toliau – TL) tokių santykių nebuvo. Be to, šis importuotojas nepateikė jokios informacijos ar įrodymų, kad šie santykiai, užmegzti tik po TL, turėjo įtakos JAV vidaus sąnaudoms ir kainoms tiriamuoju laikotarpiu. Todėl nesusijusio importuotojo argumentas buvo atmestas.
- (15) Atsižvelgiant į tai, kas minėta pirmiau, yra patvirtinamas JAV kaip analogiškos šalies pasirinkimas.

4. Eksporto kaina

- (16) Nesant jokių pastabų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 60 konstatuojamosios dalies turinys dėl eksporto kainos nustatymo.

5. Palyginimas

- (17) Eksportuojantys gamintojai pažymėjo, kad apskaičiuojant laikinąjį dempingo skirtumą, jūrų frachtas ir draudimas buvo klaidingai atskaičiuoti iš eksporto pardavimo sandorių, sudarytų FOB (franko laivo denis) ar CFR (kaina ir frachtas) pagrindu, o į šių sandorių pardavimo kainą išlaidos nebuvo įskaičiuotos. Šie eksporto pardavimų sandoriai buvo atitinkamai pataisyti.
- (18) Be to, paaiškėjo, kad vienas eksportuojantis gamintojas nepranešė apie komisinius mokesčius, sumokėtus prekybininkams už aptariamo produkto eksporto pardavimą Bendrijai. Todėl eksporto kainos buvo atitinkamai pataisytos.
- (19) Be pataisymų, padarytų kaip išdėstyta šio reglamento 9, 10 ir 17 konstatuojamosiose dalyse, ir nesant jokių papildomų pastabų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 61 – 66 konstatuojamųjų dalių turinys, susijęs su normaliosios vertės ir eksporto kainų palyginimu.

6. Dempingo skirtumai

- (20) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus pataisymus, galutinai nustatyti dempingo skirtumai, išreikšti nesumokėto CIF (kaina, draudimas ir fraktas) kainos prie Bendrijos sienos, nesumokėjus maito, procentais, yra tokie:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Visos kitos bendrovės	31,7 %

E. ŽALA

1. Bendrijos pramonė ir Bendrijos suvartojimas

- (21) Kadangi šiuo atžvilgiu nebuvo pateikta jokių pastabų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 72 – 74 konstatuojamųjų dalių turinys dėl RER.

2. Importas iš aptariamų šalių

- (22) Po laikinosios išvados paskelbimo, vienas bendradarbiaujantis gamintojas dar kartą pareiškė, kad Bendrijos pramonė nustato aukštesnes kainas dėl didesnio jos produkcijos reaktyvumo. Šis prašymas pataisyti Bendrijos pramonės kainas, atsižvelgiant į skirtingą reaktyvumą, buvo atmestas pradiniam etape, kaip nurodyta laikinojo reglamento 80 konstatuojamoje dalyje.

- (23) Nors prašymas nebuvo pakankamai pagrįstas nauja informacija, klausimas buvo toliau nagrinėjamas, kadangi eksportuojantis gamintojas pareiškė, kad reaktyvumo skirtumai, kurie, kaip tvirtinama, yra būdingi visoms bario karbonato rūšims, neturėjo būti vertinami atsižvelgiant tik į labiausiai reaguojančias rūšis, kurias parduoda Bendrijos pramonė, kaip buvo daroma pradiniam etape.
- (24) Kadangi reaktyvumas yra bario karbonato savybė, kuri kaip tokia nenurodoma gamintojų pateikiamose gaminių specifikacijose, bet kurią galima numanyti pagal aptariamo produkto dalelių dydį ir tankį; pristačius gaminių, pagal įprastą praktiką įvairiuose galutinio vartojimo sektoriuose, atliekami kontroliniai bandymai, siekiant patikrinti jo savybes. Tai, kad galutiniai vartotojai plytų ir plytelių pramonės sektoriuje, kuriam reaktyvumas yra labai svarbus, padidina gamybos procesui reikalingą bario karbonato kiekį, naudodami iš KLR įvežtą produktą vietoje Bendrijos pramonės produkto, rodo, kad galutiniai vartotojai priskiria didesnę reaktyvumą Bendrijoje pagamintam bario karbonatui. Be to, vėlesnė Bendrijos rinkoje parduodamų prekių analizė parodė, kad, be didžiausią reaktyvumą turinčių rūšių, kurios sudaro mažiau nei 5 % viso jo pardavimo EB, kaip nurodyta laikinojo reglamento 80 konstatuojamojo dalyje, Bendrijos pramonė iš tiesų papildomai pardavė labai didelį reaktyvumą turinčias rūšis, kurios sudarė apie 20 % viso bario karbonato pardavimo Bendrijoje. Likusį Bendrijos pramonės pardavimą sudarė mažesnę reaktyvumą turinčių rūšių pardavimas. Taigi, padaryta išvada, kad esant tokioms aplinkybėms ir prieštaraujant laikinojo reglamento 80 konstatuojamosios dalies turiniui, buvo tikslinga pataisyti reaktyvumo skirtumus.
- (25) Siekiant išanalizuoti kainų sumažinimą, Bendrijos pramonės gaminamų bario karbonato rūšių, turinčių didelį reaktyvumą, pardavimo kaina buvo sumažinta 14 %. Šis pataisymas pagrįstas kainos skirtumais tarp didesnę ir mažesnę reaktyvumą turinčių Bendrijos pramonės parduodamų rūšių. Palyginimas parodė, kad TL metu KLR kilmės aptariamas produktas buvo parduodamas Bendrijoje tokiais kainomis, kurios numušė Bendrijos pramonės kainas 20 – 26 %, išreiškiant juos pastarųjų procentais.
- (26) Be pataisymų, padarytų kaip išdėstyta šio reglamento 25 konstatuojamojoje dalyje, ir nesant jokių kitų pastabų, yra patvirtinamos laikinojo reglamento 75 – 81 konstatuojamųjų dalių turinys dėl importo iš aptariamos šalies.

3. Bendrijos pramonės padėtis ir išvados dėl žalos

- (27) Vienas bendradarbiaujantis eksportuotojas pažymėjo, kad ekonominiai rodikliai, nagrinėjami laikinojo reglamento 84 – 94 konstatuojamosiose dalyse, neparodė didelės žalos. Tačiau nebuvo pateikta jokios naujos pagrįstos informacijos ar įrodymų, kurie galėtų pagrįsti tokių rodiklių pakartotinį įvertinimą ir atitinkamai pakeisti pradiniam etape padarytą išvadą.
- (28) Ši pretenzija buvo pakartota po galutinių išvadų paskelbimo, ypač dėl gamybos, pajėgumų išnaudojimo, rinkos dalies, atsargų ir užimtumo raidos. Kaip jau buvo paaiškinta laikinojo reglamento 84 – 88 konstatuojamosiose dalyse, šie rodikliai aiškiai parodė neigiamą raidą, dėl kurios pablogėjo Bendrijos pramonės padėtis. Todėl ši pretenzija buvo atmesta.
- (29) Todėl yra patvirtinamos laikinojo reglamento 82 – 97 konstatuojamųjų dalių turinys dėl Bendrijos pramonės padėties ir išvados dėl žalos.

F. PRIEŽASTINIS RYŠYS

1. Importo dempingo kaina poveikis

- (30) Nesant jokios naujos pagrįstos informacijos ar argumentų, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 100 konstatuojamosios dalies turinys.

2. Kitų veiksmų poveikis

- (31) Vienas bendradarbiaujantis eksportuotojas pabrėžė, kad žalos taip pat galėjo padaryti importas iš kitų trečiųjų šalių, smarkiai padidėjęs prieš TL, ypač importas iš Indijos ir Brazilijos. Atsižvelgiant į nedidelius importo kiekius, Indija negali būti laikoma svarbiu tiekėju nagrinėjamoju 2000–2003 laikotarpiu. Iš tiesų Indijos importo rinkos dalis tiriamuoju laikotarpiu nesiekė 1 %, o anksčiau jo išvis nebuvo. Importas iš Brazilijos, lyginant su importu iš KLR ir bendru importu per visą tiriamąjį laikotarpį, buvo nedidelis. Todėl daroma išvada, kad abiejų šalių importas nenutrūkė priežastinio ryšio, kaip išdėstyta laikinojo reglamento 103 konstatuojamojoje dalyje.
- (32) Vienas eksportuotojas, keli importuotojai ir vartotojai pareiškė, kad Bendrijos pramonė dominuoja Bendrijos bario karbonato rinkoje, ir šis veiksnys suteikė galimybę padidinti kainas Bendrijoje. Eksportuotojas pabrėžė tai, kad grupė, kuriai priklauso vienintelis Bendrijos gamintojas, anksčiau buvo tirama dėl naudojimosi dominuojančia padėtimi.
- (33) Pirmiausia reikėtų pažymėti, kad 2000–2003 laikotarpiu Bendrijos pramonės rinkos dalis buvo vidutiniškai 10 procentinių punktų didesnė nei Kinijos eksportuojančių gamintojų rinkos dalis, o tiriamuoju laikotarpiu ji prilygo importui iš KLR. Todėl negalima daryti išvados, kad aptariamuoju laikotarpiu Bendrijos pramonė dominavo, atsižvelgiant į jos rinkos dalies sumažėjimą lyginant su importu iš KLR ir tokia pačia importo iš KLR rinkos dalimi tiriamuoju laikotarpiu. Bet kuriuo atveju nė viena suinteresuotoji šalis nepateikė jokių pagrįstų įrodymų dėl Bendrijos pramonės naudojimosi dominuojančia padėtimi aptariamo produkto atžvilgiu. Net tais atvejais, kai įmonė yra vienintelis gamintojas tam tikroje rinkoje, šis faktas neįrodo, kad tas gamintojas pasinaudojo savo padėtimi rinkoje, dirbtinai padidindamas rinkos kainas. Be to, jei Bendrijos pramonė iš tiesų užėmė dominuojančią padėtį rinkoje, ar net ją pasinaudojo, būtų sunku paaiškinti, kaip Bendrijos pramonės kainos galėjo nukristi 7 %, kaip nurodyta laikinojo reglamento 86 konstatuojamojoje dalyje, kai Kinijos eksportuotojų rinkos dalis smarkiai išaugo. Be to, vien tik remiantis tyrimu, kuriame aptariamas produktas nebuvo tirta, ar anksčiau atliktais tyrimais kurios nors grupei priklausančios bendrovės atžvilgiu, negalima daryti išvados, kad Bendrijos gamintojas pasinaudojo galima dominuojančia padėtimi. Todėl ši pretenzija buvo atmesta.
- (34) Dėl laikinojo reglamento 110 ir 111 konstatuojamosiose dalyse pateiktos informacijos keli vartotojai ir importuotojai pareiškė, kad galutinių priemonių įvedimas nubaus plytų ir plytelių gamintojus, teikiančius pirmenybę bario karbonato suspensijai, pagamintai iš bario karbonato, įvežto iš KLR, o ne iš Bendrijos pramonės tiekiamam bario karbonatui miltelių pavidalu. Šios šalys tvirtino, kad Bendrijos pramonė neparduoda suspensijos ir atsisako tiekti bario karbonatą miltelių pavidalu importuotojams, gaminantiems suspensiją. Priešingai negu teigiama šioje pretenzijoje, buvo patvirtinta, kad Bendrijos pramonė tiekia bario karbonatą bent vienam importuotojui, iš jo gaminančiam suspensiją. Todėl iš tiesų yra alternatyvus suspensijos tiekėjas, gaminantis suspensiją iš Bendrijos pramonės pagaminto bario karbonato. Be to, kaip nurodyta šio reglamento 43 konstatuojamojoje dalyje, anti-dempingo priemonių įvedimu jokia būdu nesiekiami užkirsti kelią gaminiams iš KLR patekti į Bendrijos rinką, veikiau atkurti sąžiningą konkurenciją ir išlaikyti alternatyvius Bendrijos tiekimo šaltinius.
- (35) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir vartotojams bei importuotojams nepateikus jokių pagrįstų argumentų, kodėl pirmenybė teikiama iš KLR įvežtai suspensijai ar bario karbonatui, o ne Bendrijos pramonės siūlomai konkurencinei prekei, pretenzija buvo atmesta.

3. Išvada dėl priežastinio ryšio

- (36) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau ir kita informacija, išdėstyta laikinojo reglamento 98 – 111 konstatuojamosiose dalyse, daroma išvada, kad importas iš KLR padarė didelės žalos Bendrijos pramonei pagal pagrindinio reglamento 3 straipsnio 6 dalį.

G. BENDRIJOS INTERESAI

- (37) Dvi asociacijos, atstovaujančios galutiniams vartotojams, keli importuotojai ir patys galutiniai vartotojai išreiškė susirūpinimą, kad bet kokių priemonių įvedimas sumažins bendrą konkurenciją Bendrijos rinkoje aptariamo produkto atžvilgiu, ir dėl to neišvengiamai kils kainos, o tai sumažins jų konkurencingumo lygį. Šios šalys nepateikė jokių papildomų įrodymų, pagrindžiančių šią pretenziją.
- (38) Be to, dvidešimt vartotojų, nepranešusių apie save Komisijai iki laikinųjų priemonių įvedimo, pateikė peticiją dėl galutinių antidempingo muitų įvedimo. Šioms šalims buvo suteikta galimybė pagrįsti savo pretenzijas, tačiau jos to nepadarė. Vis dėlto jų argumentai buvo toliau tiriami, tikrinant vieno bendradarbiaujančio importuotojo ir dviejų bendradarbiaujančių vartotojų duomenis, pateiktus iki laikinųjų priemonių įvedimo.
- (39) Iš tikrųjų, atlikus kelis papildomus patikrinimus bendrovėje, dirbančioje keramikos (fritų) pramonėje, ir kitoje bendrovėje, dirbančioje plytų ir plytelių pramonėje (abi bendrovės, kaip pranešė bendradarbiaujantys vartotojai, sudaro virš 20 % bario karbonato importo iš KLR), pasitvirtino, kad bario karbonato dalis bendrose vartotojų gamybos sąnaudose vidutiniškai nesiekia 8 %, kaip buvo minėta laikinojo reglamento 127 konstatuojamojoje dalyje.
- (40) Pagal laikinojo reglamento 128 konstatuojamosios dalies išvadas ir atsižvelgiant į priemonių lygį ir alternatyvius tiekėjus, kuriems netaikomi muitai, padaryta išvada, kad bet koks aptariamo produkto kainos padidėjimas vartotojų atžvilgiu bus nedidelis.
- (41) Paskelbus galutinę išvadą, dvi vartotojų asociacijos ir vienas eksportuojantis gamintojas teigė, kad galimas galutinių priemonių poveikis vartotojams bus didesnis nei numatyta šio reglamento 39 – 40 konstatuojamosiose dalyse. Reikėtų pastebėti, kad išvados yra pagrįstos patikrintais duomenimis, kuriuos pateikė bendradarbiaujantys vartotojai. Minėtose pretenzijose nurodoma informacija apie bendroves, kurios nebendradarbiavo atliekant tyrimą ir negalėjo būti patikrintos. Todėl ši pretenzija buvo atmesta.
- (42) Pirmiau minėtas eksportuojantis gamintojas tvirtino, kad išvados yra pagrįstos tik ribotu vartotojų skaičiumi, neatspindinčiu visos rinkos. Atsižvelgiant į tai, reikėtų pastebėti, kad vartotojai, patikrinti tiek pradiniam, tiek galutiniam etape, sudaro virš 90 % bario karbonato importo iš KLR, kurių tiriamuoju laikotarpiu vykdė bendradarbiaujantys vartotojai. Todėl išvados laikomos pagrįstomis, ir ši pretenzija buvo atmesta.
- (43) Be to, yra primenama, kad jokiais antidempingo priemonėmis nesiekama užkirsti kelią gaminiams iš KLR patekti į Bendrijos rinką, veikiau – atkurti sąžiningą konkurenciją, kuri buvo iškreipta dėl nesąžiningos prekybos. Todėl priemonės užtikrintų vienintelio Bendrijos gamintojo veiklos tęstinumą ir skatintų bendrą konkurenciją Bendrijos rinkoje.
- (44) Nesant jokios naujos pagrįstos informacijos ar argumentų šiuo atžvilgiu, yra patvirtinamas laikinojo reglamento 114 – 132 konstatuojamųjų dalių turinys.

H. ŽALAI ATLYGINTI REIKALINGŲ PRIEMONIŲ DYDIS

- (45) Paskelbus laikinąsias išvadas, vienas eksportuotojas pareiškė, kad 7,2 % pelno dydis, kurį galėtų pasiekti Bendrijos pramonė, nepatirdama jokios dempingo žalos iš KLR, nėra realus, kadangi atsižvelgiant į tariamą vienintelio Bendrijos gamintojo dominuojančią padėtį jo pelningumas anksčiau buvo dirbtinai didelis.

- (46) Kaip jau buvo minėta šio reglamento 33 konstatuojamojoje dalyje, tai, kad tam tikru laikotarpiu veikia tik vienas Bendrijos gamintojas, nereiškia, kad šis gamintojas dominuoja rinkoje ir naudojami savo padėtimi, pavyzdžiui, siekia nepagrįstai didelio procentinio prekybos pelno. Kaip paaiškinta laikinojo reglamento 135 konstatuojamojoje dalyje, 7,2 % procentinis prekybos pelnas buvo apskaičiuotas kaip aptariamo produkto procentinio pelno svertinis vidurkis 1996–1998 m. laikotarpiu. Buvo atsižvelgta į Bendrijos pramonės pelno lygį tuo metu, kai nebuvo dempingo žalos, t. y. iki žalos įvertinimo tiriamuoju laikotarpiu. Kadangi atitinkamas eksportuotojas nepateikė jokių įrodymų, pagrindžiančių, kad minėtas pelnas turėtų būti laikomas nepagrįstai dideliu, ši pretenzija buvo atmesta, ir yra patvirtinamas 135 konstatuojamosios dalies turinys dėl žalos skirtumo apskaičiavimo.

I. GALUTINĖS PRIEMONĖS

- (47) Atsižvelgiant į padarytas išvadas dėl dempingo žalos, priežastinio ryšio ir Bendrijos interesų ir pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 4 dalį, KLR kilmės importui turėtų būti nustatyti galutiniai antidempingo muitai, kurių lygis turėtų būti mažesnis nei dempingo ir žalos skirtumų lygis, vadovaujantis mažesniojo maito taisykle. Šiuo atveju individualios maito normos, kaip ir visai šaliai taikomas maitas, turėtų būti atitinkamai nustatomos pagal nustatytą dempingo skirtumų lygį.

Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, galutiniai muitai yra tokie:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Visos kitos bendrovės	31,7 %

- (48) Dėl priemonių formos nebuvo gauta jokių pastabų, todėl yra patvirtinamas maito, kaip tam tikros sumos už toną įvedimas, kaip nurodyta laikinojo reglamento 138 konstatuojamojoje dalyje.

J. ĮSIPAREIGOJIMAI

- (49) Paskelbus galutinę išvadą, du eksportuojantys gamintojai pasiūlė įsipareigojimą dėl kainos. Tačiau Komisija nepriima įsipareigojimų iš bendrovių, kurioms nebuvo suteiktas nei RER, nei IR, nes šiuo atveju dempingas negali būti nustatomas individualiai. Šiuo pagrindu eksportuojančio gamintojo pasiūlymas dėl įsipareigojimo turėjo būti atmestas. Kitas eksportuojantis gamintojas, kuriam buvo suteiktas rinkos ekonomikos režimas, vėliau savo pasiūlymą atsiėmė.

K. GALUTINIS LAIKINOJO MUITO SURINKIMAS

- (50) Atsižvelgiant į dempingo skirtumų dydį, nustatytą KLR eksportuojantiems gamintojams, ir Bendrijos pramonei daromos žalos lygį, būtina, kad sumos, gaunamos taikant laikinąjį dempingo maitą, nustatytą laikinuoju reglamentu, turėtų būti galutinai surinktos ne mažesnės nei galutiniu maitu nustatyti kiekiai. Jeigu galutinis maitas yra mažesnis nei laikinasis maitas, sumos, kurios laikinai buvo surinktos didesnės nei galutinis antidempingo maito tarifas, turi būti grąžinamos.
- (51) Šiame reglamente nurodyti atskiros bendrovės antidempingo maito tarifai buvo nustatyti remiantis šio tyrimo išaiškintais faktais. Todėl šie dydžiai atspindi šiose bendrovėse tyrimo metu buvusią padėtį. Šie maitų tarifai (kitokie, nei taikomi „visoms kitoms bendrovėms“) taikomi išimtinai tik tiems produktams, kuriuos pagamino konkretūs paminėti juridiniai asmenys aptariamoje šalyje. Importuojamiems produktams, pagamintiems kitų bendrovių, kurių pavadinimai ir adresai konkrečiai nepaminėti šio reglamento 1 straipsnyje, įskaitant subjektus, susijusius su konkrečiai paminėtomis bendrovėmis, šie tarifai bus netaikomi, ir joms galios maitų tarifai, taikomi „visoms kitoms bendrovėms“.

- (52) Bet koks prašymas taikyti šiuos bendrovėms individualiai nustatytus antidempingo maito tarifus (pvz., pasikeitus subjekto pavadinimui arba įkūrus naują gamybos arba prekybos subjektą) turi būti nedelsiant siunčiamas Komisijai, pateikiant jame visą susijusią informaciją, ypač apie bendrovės veiklos pasikeitimus, kaip pvz., gamyba, prekyba vidaus rinkoje ir eksportas, susijusius su šiuo pavadinimo arba gamybos ir prekybos subjektų pasikeitimu. Prireikus, reglamentas bus atitinkamai iš dalies pakeistas, atnaujinant bendrovių, kurioms taikomas individualus maito dydis, sąrašą.
- (53) Aptariamas produktas yra pakeičiama, kaip paaiškinta pirmiau, ir neturi registruoto prekės ženklo. Individualių maito normų skirtumai yra dideli, ir yra keli eksportuojantys gamintojai. Visi šie elementai gali padėti perskirstyti eksporto srautus tarp tradicinių eksportuotojų, kuriems taikomos žemiausios maito normos.
- (54) Taigi, jeigu vienos iš bendrovių, kuriai taikomos mažesnės individualios maito normos, eksportas padidėja daugiau negu 30 %, jai taikomos individualios priemonės bus laikomos nepakankamomis, kad galėtų neutralizuoti nustatytą žalą sukeltantį dumpingą. Todėl, esant būtiniems veiksniams, gali būti pradedamas tyrimas, siekiant atitinkamai pakoreguoti priemonių pobūdį arba lygmenį,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Nustatomas galutinis antidempingo maitas Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato, kuriame stroncis sudaro daugiau kaip 0,07 % masės, o siera – daugiau kaip 0,0015 % masės, tiek miltelių, tiek spausių granuliu arba degtų granuliu pavidalu, kurio kodas pagal KN yra ex 2836 60 00 (TARIC kodas 2836 60 00 10), importui.

2. Galutinio antidempingo maito dydis yra tolygus nurodytam fiksuotam dydžiui, nustatomam produktams, pagamintiems šių gamintojų:

Šalis	Gamintojas	Maito norma (EUR/t)	TARIC papildomas kodas
Kinijos Liaudies Respublika	Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd., 62, Qinglong Road, Songhe Town, Jingshan County, Hubei Province, KLR	6,3	A606
	Zaozhuang Yongli Chemical Co., South Zhuzibukuang Qichun, Zaozhuang City Center District, Hubei Province, KLR	8,1	A607
	Visos kitos bendrovės	56,4	A999

3. Tais atvejais, kai prekės buvo sugadintos prieš jas pateikiant į laisvą apyvartą, ir todėl sumokėta arba mokėtina kaina paskirstoma maitinei vertei nustatyti, kaip numatyta 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos maitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas ⁽¹⁾, 145 straipsnyje, antidempingo maito dydis, kuris apskaičiuojamas remiantis pirmiau nustatytais fiksuotais dydžiais, sumažinamas tokiu procentu, kuris atitinka sumokėtos arba mokėtinos kainos paskirstymą.

⁽¹⁾ OL L 253, 1993 10 11, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 883/2005 (OL L 148, 2005 6 11, p. 5).

4. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos muitams galiojančios nuostatos.

2 straipsnis

Sumos, gaunamos taikant laikinuosius muitus pagal Reglamentą (EB) Nr. 145/2005 dėl Kinijos Liaudies Respublikos kilmės bario karbonato, kurio kodas pagal KN yra ex 2836 60 00, galutinai surenkamos pagal toliau nustatytas taisykles:

- a) surinktos sumos, kurios yra didesnės nei galutiniai antidempingo muitai, turi būti grąžinamos;
- b) jei galutiniai muitai yra didesni nei laikinieji muitai, galutinai surenkamos tik garantija užtikrintos laikinojo muto dydžio sumos.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. STRAW

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1176/2005**2005 m. liepos 20 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. liepos 21 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir
kaimo plėtros reikalams*

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

PRIEDAS

prie 2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	74,2
	096	42,0
	999	58,1
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	63,9
	508	58,8
	524	73,5
	528	62,0
	999	64,6
0808 10 80	388	82,1
	400	102,5
	404	86,2
	508	60,9
	512	67,8
	528	49,6
	720	57,8
	999	73,4
0808 20 50	388	77,7
	512	53,4
	528	49,1
	999	60,1
0809 10 00	052	159,3
	999	159,3
0809 20 95	052	301,0
	400	309,8
	404	385,7
	999	332,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	147,0
	999	147,0
0809 40 05	624	87,5
	999	87,5

⁽¹⁾ Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1177/2005

2005 m. liepos 20 d.

iš dalies keičiantis Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1238/95, nustatantį Tarybos reglamento (EB) Nr. 2100/94 dėl mokesčių Bendrijos augalų veislių tarnybai taikymo įgyvendinimo taisykles

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

(EB) Nr. 2100/94 taikyti dėl Bendrijos augalų veislių tarnybos atliekamų procedūrų ⁽³⁾, dalinį pakeitimą.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

(4) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1238/95 reikėtų atitinkamai iš dalies keisti.

atsižvelgdama į 1994 m. liepos 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2100/94 dėl augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje ⁽¹⁾, ypač į jo 113 straipsnį,

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendrijos augalų veislių teisinės apsaugos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

pasitarusi su Administracine taryba,

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1238/95 iš dalies keičiamas taip:

kadangi:

1) 9 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

(1) 1995 m. gegužės 31 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1238/95, nustatančiame Tarybos reglamento (EB) Nr. 2100/94 dėl mokesčių Bendrijos augalų veislių tarnybai taikymo įgyvendinimo taisykles ⁽²⁾, yra nustatomi Bendrijos augalų veislių tarnybos (toliau – Tarnyba) taikomi mokesčiai ir tų mokesčių lygiai.

„1. Tarnyba ima iš augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje savininko (toliau – savininkas) mokestį už kiekvienus augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje trukmės metus (metinis mokestis), kuris 2003–2007 metais yra 300 EUR, o 2008 metais ir vėliau – 435 EUR.“;

(2) Tikimasi, kad bent iki 2005 m. pabaigos Tarnybos finansinis rezervas viršys sumą, reikalingą jos veiklos tęstimumui užtikrinti. Todėl metinis mokestis, kurį augalų veislių teisinės apsaugos Bendrijoje savininkai mokės Tarnybai 2006 ir 2007 metais, ir mokesčiai už techninę ekspertizę 2006 metais neturėtų būti didinami, kaip numatyta Reglamente (EB) Nr. 1238/95.

2) 12 straipsnio 1 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) mokesčiai už dokumentų patvirtintų kopijų pateikimą; ir“;

(3) Reglamento (EB) Nr. 1238/95 nuostata dėl mokesčių už kopijų pateikimą turi būti iš dalies pakeista Reglamentu (EB) Nr. 1002/2005 taip, kad būtų atsižvelgta į 1995 m. gegužės 31 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1239/95, nustatančio įgyvendinimo taisykles Tarybos reglamentui

3) I priedo lentelė iš dalies keičiama taip:

a) antro stulpelio pavadinimas pakeičiamas taip:

„Mokestis 2003–2006 metais“;

b) trečio stulpelio pavadinimas pakeičiamas taip:

„Mokestis 2007 metais ir vėliau“.

⁽¹⁾ OL L 227, 1994 9 1, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 873/2004 (OL L 162, 2004 4 30, p. 38).⁽²⁾ OL L 121, 1995 6 1, p. 31. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 569/2003 (OL L 82, 2003 3 29, p. 13).⁽³⁾ OL L 121, 1995 6 1, p. 37. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1002/2005 (OL L 170, 2005 7 1, p. 7).

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu
Markos KYPRIANOU
Komisijos narys

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1178/2005**2005 m. liepos 20 d.****uždraudžiantis melsvųjų molvių žvejybą ICES II, IV ir V zonose laivais, plaukiojančiais su Prancūzijos vėliava**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką⁽¹⁾, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą⁽²⁾, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 27/2005, nustatančiame 2005 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti sugavimo apribojimus⁽³⁾, yra nustatytos kvotos 2005 m.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją šio reglamento priede nurodytų išteklių kiekis, sugautas laivais, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba kurie yra joje registruoti, jau viršijo 2005 m. suteiktą kvotą.

- (3) Todėl yra būtina uždrausti šių išteklių žvejybą, laikymą laivuose, perkrovimą ir iškrovimą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis**Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2005 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nurodytos datos.

2 straipsnis**Draudimai**

Nuo šio reglamento priede nurodytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba kurie yra joje registruoti, yra uždraudžiama gaudyti tame priede nurodytus išteklius. Po nurodytos datos yra draudžiama nurodytuose laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti minėtus išteklius.

3 straipsnis**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu

Jörgen HOLMQUIST

Žuvininkystės ir jūros reikalų generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽²⁾ OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).

⁽³⁾ OL L 12, 2005 1 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 860/2005 (OL L 144, 2005 6 8, p. 1).

PRIEDAS

Valstybė narė	Prancūzija
Ištekliai	BLI/245-
Rūšys	Melsvoji molvė (<i>Molva dypterygia</i>)
Zona	II, IV, V (Bendrijos vandenys ir tarptautiniai vandenys)
Data	2005 6 27

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1179/2005**2005 m. liepos 20 d.****pataisantis Reglamentą (EB) Nr. 990/2005, nustatantį kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2200/96 dėl bendro vaisių ir daržovių rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94, nustatantį išsamias taisykles dėl importo tvarkos vaisiams ir daržovėms taikymo ⁽²⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 990/2005 ⁽³⁾ nustatytos standartinės importo vertės, kad būtų galima nustatyti citrinų įvežimo kainą.
- (2) Atliktas patikrinimas parodė, kad Reglamento (EB) Nr. 990/2005 priede buvo padaryta klaida, susijusi su Argentinios kilmės citrinomis. Todėl minėtą reglamentą reikia pataisyti.
- (3) Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad jeigu tam tikros kilmės produktui nėra nustatyta jokia standartinė importo vertė, taikomas standartinių importo verčių, galiojančių tam produktui, vidurkis. Todėl, jei keičiasi viena iš standartinių importo verčių, reikia ištaisyti ir jų vidurkį.

- (4) Suinteresuotasis asmuo turi paprašyti taikyti ištaisyta standartinę importo vertę, kad jis atgaline data nepatirtų neigiamų pasekmių,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 990/2005 priedas iš dalies pakeičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Suinteresuotojo asmens prašymu muitinės įstaiga, kuri užregistravo importo operaciją, grąžina dalį sumokėtų muitų už iš atitinkamų trečiųjų šalių įvežtas citrinas, išleistas į laisvą apyvartą per laikotarpį, kuriuo taikomos 2005 m. birželio 30 d. įsigaliojusiu Reglamentu (EB) Nr. 990/2005 nustatytos standartinės importo vertės.

Prašymai grąžinti dalį muitų yra pateikiami ne vėliau kaip 2005 m. spalio 31 d. kartu su tų importuotų prekių išleidimo į laisvą apyvartą deklaracija.

3 straipsnisŠis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir kaimo vystymosi reikalams

⁽¹⁾ OL L 297, 1996 11 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 47/2003 (OL L 7, 2003 1 11, p. 64).

⁽²⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

⁽³⁾ OL L 168, 2005 6 30, p. 8.

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 990/2005 priede nurodytos citrinoms taikomos standartinės importo vertės (KN kodas 0805 50 10) pakeičiamos šiomis standartinėmis importo vertėmis:

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiųjų šalių kodai	Standartinė importo vertė
„0805 50 10	382	71,1
	388	65,3
	528	55,5
	624	71,1
	999	65,8“

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1180/2005

2005 m. liepos 20 d.

2004–2005 prekybos metams nustatantis specialų žemės ūkyje taikytiną mažiausių cukrinių runkelių kainų ir gamybos bei papildomo mokesčių perskaičiavimo kursą bendros valiutos neįsivedusių valstybių narių cukraus sektoriuje

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. birželio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1260/2001 dėl bendro cukraus rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 1993 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 1713/93, nustatantį žemės ūkio perskaičiavimo kurso taikymo cukraus sektoriuje specialiąsias taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 1 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EEB) Nr. 1713/93 1 straipsnio 1 dalyje yra numatyta, kad mažiausios cukrinių runkelių kainos, nustatytos reglamento (EB) Nr. 1260/2001 4 straipsnyje, ir gamybos bei papildomas mokesčiai, nustatyti minėto reglamento 15 ir 16 straipsniuose, į nacionalinę valiutą perskaičiuojami taikant specialų žemės ūkyje taikytiną perskaičiavimo kursą, kuris yra lygus tais prekybos metais taikytinų žemės ūkio perskaičiavimo kursų vidurkiui, apskaičiuojamam *pro rata temporis*.
- (2) Nuo 1999 m. sausio 1 d. pagal 1998 m. gruodžio 15 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2799/98, nustatantį žemės ūkio politikos priemones dėl euro ⁽³⁾, perskaičiavimo kursai turi būti nustatyti pagal specialius euro ir nacio-

nalinių valiutų tų valstybių, kurios nėra įsivedusios vieningos valiutos, žemės ūkio perskaičiavimo kursus.

- (3) 2004–2005 prekybos metams reikia nustatyti specialų žemės ūkyje taikytiną mažiausių cukrinių runkelių kainų ir gamybos bei papildomo mokesčių perskaičiavimo įvairiomis nacionalinėmis valiutomis kursą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Specialus žemės ūkio perskaičiavimo kursas, taikomas mažiausių cukrinių runkelių kainų perskaičiavimui, nustatytam Reglamento (EB) Nr. 1260/2001 4 straipsnyje, ir gamybos bei prirėikus papildomo mokesčių perskaičiavimui, atitinkamai nustatytam minėto reglamento 15 ir 16 straipsniuose, kiekvienos iš tų valstybių narių, kurios nėra įsivedusios bendros valiutos, nacionaline valiuta 2004–2005 prekybos metams, yra nustatomas šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. liepos 21 d.

Jis taikomas nuo 2004 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir
kaimo plėtros reikalams*

⁽¹⁾ OL L 178, 2001 6 30, p. 1. Reglamentas su naujaisiais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 987/2005 (OL L 167, 2005 6 29, p. 12).

⁽²⁾ OL L 159, 1993 7 1, p. 94. Reglamentas su naujaisiais pakeitimais, padarytais reglamentu (EB) Nr. 1509/2001 (OL L 200, 2001 7 25, p. 19).

⁽³⁾ OL L 349, 1998 12 24, p. 1.

PRIEDAS

prie 2005 m. liepos 20 d. Komisijos reglamento, 2004–2005 prekybos metams nustatančio specialų žemės ūkyje taikytiną mažiausių cukrinių runkelių kainų ir gamybos bei papildomo mokesčių perskaičiavimo kursą bendros valiutos neįsivedusių valstybių narių cukraus sektoriuje

Specialus valiutų keitimo kursas		
1 euro =	30,7292	Čekijos kronų
	7,44005	Danijos kronų
	15,6466	Estijos kronų
	0,579427	Kipro svarų
	0,682632	Latvijos latų
	3,45280	Lietuvos litų
	247,437	Vengrijos forintų
	0,429756	Maltos lirų
	4,20824	Lenkijos zlotų
	239,768	Slovėnijos tolarų
	39,1877	Slovakijos kronų
	9,11296	Švedijos kronų
	0,684821	Svarų sterlingų

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1181/2005**2005 m. liepos 20 d.****dėl nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainos nustatymo**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į Protokolą Nr. 4 dėl medvilnės, pridėdamą prie Graikijos stojimo akto, su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1050/2001⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2001 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1051/2001 dėl pagalbos medvilnės gamybai⁽²⁾, ypač į jo 4 straipsnį,

kadangi:

- (1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 4 straipsniu, pasaulinės rinkos kaina už nevalytą medvilnę periodiškai nustatoma nuo valytos medvilnės kainos, konstatuojamos rinkoje, atsižvelgiant į istorinius ryšius tarp kainos už valytą medvilnę ir kainos, skaičiuojamos už nevalytą medvilnę. Šie istoriniai ryšiai buvo nustatyti 2001 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1591/2001, nustatančio išsamias pagalbos schemos medvilnės sektoriui taikymo taisykles⁽³⁾, 2 straipsnio 2 dalyje. Jei pasaulinės rinkos kainos šiuo būdu nustatyti negalima, ji yra nustatoma paskutinį kartą nustatytos kainos pagrindu.
- (2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 5 straipsnį pasaulinės rinkos kaina už nevalytą medvilnę nustatoma produkcijai, atitinkančiai tam tikras charakteristikas, ir atsižvelgiant į pačius palankiausius pasaulinės rinkos

pasiūlymus bei kotiravimus iš tų, kurie laikomi atspindinčiais realią rinkos tendenciją. Siekiant nustatyti šią kainą yra atsižvelgiama į vidurkį pasiūlymų ir kotiravimų, konstatuojamų vienoje ar keliose realią rinkos tendenciją atspindinčiose biržose, pristatant produkciją CIF sąlygomis į kurį nors Bendrijoje esantį uostą iš įvairių šalių tiekėjų, laikomų tinkamiausiomis užsienio prekybai. Vis dėlto šių kriterijų taikymas valytos medvilnės pasaulinės rinkos kainai nustatyti priklauso nuo skirtumų, atsirandančių dėl tiekiamos produkcijos kokybės ar dėl pasiūlymų ir kotiravimų pobūdžio. Toks taikymas yra nustatytas Reglamento (EB) Nr. 1591/2001 3 straipsnio 2 dalyje.

- (3) Pirmiau minėtų kriterijų taikymas leidžia nustatyti nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kainą toliau nurodytu lygiu,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Nustatoma nevalytos medvilnės pasaulinės rinkos kaina, paminėta Reglamento (EB) Nr. 1051/2001 4 straipsnyje: 20,876 EUR/100 kg.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. liepos 21 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalinis direktorius žemės ūkio ir
kaimo plėtros reikalams⁽¹⁾ OL L 148, 2001 6 1, p. 1.⁽²⁾ OL L 148, 2001 6 1, p. 3.⁽³⁾ OL L 210, 2001 8 3, p. 10. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1486/2002 (OL L 223, 2002 8 20, p. 3).

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

EB-ELPA BENDROJO TRANZITO JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 1/2005**2005 m. birželio 17 d.****iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros**

(2005/558/EB)

JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros ⁽¹⁾, ypač į jos 15 straipsnio 3 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika (toliau – naujosios valstybės narės) įstojo į Europos Sąjungą 2004 m. gegužės 1 d.
- (2) Konvencijoje naudojamos nuorodos čekų, estų, latvių, lietuvių, vengrų, maltiečių, lenkų, slovėnų ir slovėnų kalbomis, atitinkama tvarka turi būti įrašytos į Konvenciją.
- (3) Tam, kad būtų atsižvelgta į visas garantijų ir atleidimų nuo prievolės pateikti garantiją taikymo situacijas, būtina numatyti tokių situacijų kodus, kurie dėl didelio užkoduotinių situacijų skaičiaus turi būti raidiniai skaitmeniniai.
- (4) Dėl raidinių skaitmeninių garantijų kodų įvedimo, Naujosios kompiuterizuotos tranzito sistemos duomenys turi būti iš dalies pakeisti.
- (5) Šio sprendimo taikymas turėtų būti siejamas su naujųjų valstybių narių įstojimo į Europos Sąjungą diena.

(6) Tam, kad būtų sudarytos sąlygos naudoti garantijų dokumentų blankus, atspausdintus pagal kriterijus, galiojusius iki naujųjų valstybių narių įstojimo į Europos Sąjungą dienos, turėtų būti nustatytas pereinamasis laikotarpis, kurio metu galėtų būti naudojami atspausdinti dokumentų blankai su tam tikromis adaptacijomis.

(7) Konvencija turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1987 m. gegužės 20 d. Konvencija dėl bendrosios tranzito procedūros iš dalies keičiama taip:

- 1) I priedėlis iš dalies keičiamas kaip nurodyta šio sprendimo A priede;
- 2) II priedėlis iš dalies keičiamas kaip nurodyta šio sprendimo B priede;
- 3) III priedėlis iš dalies keičiamas kaip nurodyta šio sprendimo C priede.

2 straipsnis

1. Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

⁽¹⁾ OL L 226, 1987 8 13, p. 2. Konvencija su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Sprendimu Nr. 2/2002 (OL L 4, 2003 1 9, p. 18).

Jis taikomas nuo 2004 m. gegužės 1 d.

2. Atlikus reikalingas geografinių pavadinimų ir buveinių adresų adaptacijas, blankai, atitinkantys Konvencijos III priedėlio B1, B2, B4, B5 ir B6 prieduose pateiktus blankų formų pavyzdžius, gali būti naudojami, kol baigsis jų atsargos, bet ne ilgiau kaip iki 2005 m. kovo 1 d.

Priimta Berne, 2005 m. birželio 17 d.

Jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

Rudolf DIETRICH

A PRIEDAS

I priedėlis iš dalies keičiamas taip:

1) 3 straipsnio g punkto pirma įtrauka pakeičiama taip:

„— muitinės įstaiga, veikianti įvažiavimo į Susitariančiosios šalies teritoriją vietoje, arba“;

2) 14 straipsnio 3 dalies antros pastraipos įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Omezená platnost
- DA Begrænset gyldighed
- DE Beschränkte Geltung
- ET Piiratud kehtivus
- EL Περιορισμένη ισχύς
- ES Validez limitada
- FR Validité limitée
- IT Validità limitata
- LV Ierobežots derīgums
- LT Galiojimas apribotas
- HU Korlátozott érvényű
- MT Validità limitata
- NL Beperkte geldigheid
- PL Ograniczona ważność
- PT Validade limitada
- SL Omejena veljavnost
- SK Obmedzená platnosť
- FI Voimassa rajoitetusti
- SV Begränsad giltighet
- EN Limited validity
- IS Takmarkað gildissvið
- NO Begrenset gyldighet“;

3) 28 straipsnio 7 dalies antros pastraipos įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Zproštění povinnosti
- DA Fritaget
- DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tnehhija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak“;

4) 34 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 3 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis“;

b) 4 dalies antros pastraipos įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu taip:

- „— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)
- MT Differenzi: ufficċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented (name and country)

— IS Breying: tollstjórnaskrifstofa þar sem vörum var framvísað (nafn og land)

— NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)“;

c) 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Jei taikomos 4 dalies antros pastraipos nuostatos ir jei tranzito deklaracijoje įrašyta vienas iš toliau nurodytų sakinių, naujoji paskirties įstaiga privalo prižiūrėti prekes ir be atskiro išvykimo įstaigos leidimo neleisti jų išgabenti į jokią kitą paskirties vietą, išskyrus grąžinimą atgal į Susitariančiąją Šalį, kurios jurisdikcijai priklauso išvykimo įstaiga:

— CS Výstup ze podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...

— DA Udpassage fra undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...

— DE Ausgang aus- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.

— ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...

— EL Η έξοδος από υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...

— ES Salida de sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...

— FR Sortie de soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...

— IT Uscita dalla soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...

— LV Izvešana no , piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr.

— LT Išvežimui iš taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktiva/Sprendimu Nr.

— HU A kilépés területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik

— MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...

— NL Bij uitgang uit de zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.

— PL Wyprowadzenie z podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...

— PT Saída da sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...

— SL Iznos iz zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...

— SK Výstup z podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...

— FI vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja

— SV Utförelse från underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...

— EN Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

- IS Útflutningur frá háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ák-vörðun nr.
- NO Utførsel fra underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...“;

d) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. 5 dalyje nurodytame sakinyje turi būti įrašyti šios Konvencijos Susitariančiosios Šalies pavadinimas ir atitin-kamo teisės akto numeris ta kalba, kuria užpildyta deklaracija.“;

5) 64 straipsnio 2 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Zproštění povinnosti závazné trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrout
- ET Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d'itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall'itinerario vincolante
- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előirt útvonál alól mentesítve
- MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskitt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vincutivo
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpisanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitien noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute“;

6) 69 straipsnio 1 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“;

7) 70 straipsnio 2 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift“;

8) IV priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 2.8 punkto pirmos įtraukos įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΙΥΨΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZKEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUD
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI“;

b) 4.3 punkto įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
 - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
 - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
 - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
 - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
 - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
 - FR UTILISATION NON LIMITÉE
 - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
 - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
 - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
 - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
 - MT UŻU MHUX RISTRETT
 - NL GEBRUIK ONBEPERKT
 - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
 - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
 - SL NEOMEJENA UPORABA
 - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
 - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
 - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
 - EN UNRESTRICTED USE
 - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
 - NO UBEGRENSET BRUK“.
-

B PRIEDAS

II priedėlis iš dalies keičiamas taip:

1) 4 straipsnio 2 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd“

2) 16 straipsnio 2 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“

3) 17 straipsnio 2 dalies įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

-
- PL Zwolniony ze składania podpisu
 - PT Dispensada a assinatura
 - SL Opustitev podpisa
 - SK Oslobodenie od podpisu
 - FI Vapautettu allekirjoituksesta
 - SV Befrielse från underskrift
 - EN Signature waived
 - IS Undanþegið undirskrift
 - NO Fritatt for underskrift“.
-

C PRIEDAS

III priedėlis iš dalies keičiamas taip:

1) 8 straipsnis papildomas šia dalimi:

„5. Kalbą, kuri naudojama vienkartinės garantijos laktų surašymui, nustato šalies, kurioje veikia garantijos įstaiga, kompetentinga institucija.“;

2) A7 priedo II antraštinės dalies I skyrius iš dalies keičiamas taip:

a) 2 langelio pildymo paaiškinimų trečioje pastraipoje nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

b) 31 langelio pildymo paaiškinimų pirmoje pastraipoje nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantitá

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk“;

c) 40 langelio pildymo paaiškinimuose nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamos šiuo sąrašu:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

3) A8 priedo B dalis iš dalies keičiama taip:

a) 2 langelio pildymo paaiškinimuose nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamos šiuo sąrašu:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“;

b) 14 langelio pildymo paaiškinimų pirmoje pastraipoje nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Odeslatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender“;

c) 31 langelio pildymo paaiškinimų pirmoje pastraipoje nurodytas įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk“;

4) A9 priedo 51 langelio pildymui naudojamų kodų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:

„Belgija	BE
Čekija	CZ
Danija	DK
Vokietija	DE
Estija	EE
Graikija	GR
Ispanija	ES
Prancūzija	FR
Airija	IE
Italija	IT
Kipras	CY
Latvija	LV
Lietuva	LT
Vengrija	HU
Liuksemburgas	LU
Malta	MT
Nyderlandai	NL
Austrija	AT
Lenkija	PL
Portugalija	PT
Slovėnija	SI
Slovakija	SK
Suomija	FI
Švedija	SE
Jungtinė Karalystė	GB
Islandija	IS
Norvegija	NO
Šveicarija	CH“;

5) A9 priedo 51 langelio pildymui naudojamų kodų sąrašas keičiamas šiuo sąrašu:

„Situacija	Kodas	Kiti įrašai
Atleidimas nuo prievolės pateikti garantiją (I priedėlio 57 straipsnis)	0	— atleidimo nuo prievolės pateikti garantiją sertifikato numeris
Bendroji garantija	1	— bendrosios garantijos sertifikato numeris — garantijos įstaiga
Garanto išduota vienkartinė garantija	2	— nuoroda į garanto įsipareigojimą — garantijos įstaiga
Vienkartinė piniginių užstatų formos garantija	3	
Vienkartinė lakšto formos garantija	4	— vienkartinės garantijos lakšto numeris
Atleidimas nuo prievolės pateikti garantiją (I priedėlio 7 straipsnis)	6	
Atleidimas nuo prievolės pateikti garantiją pagal susitarimą (Konvencijos 10 straipsnio 2 dalies a punktas)	A	
Atleidimas nuo prievolės pateikti garantiją vykimui nuo išvykimo įstaigos iki tranzito įstaigos (Konvencijos 10 straipsnio 2 dalies b punktas)	7	
I priedėlio IV priedo 3 punkte numatyto tipo vienkartinė garantija	9	— nuoroda į garanto įsipareigojimą — garantijos įstaiga“;

6) B1 priedas pakeičiamas taip:

„B1 PRIEDAS

BENDROJI/BENDRIJOS TRANZITO PROCEDŪRA

GARANTIJOS DOKUMENTAS

VIENKARTINĖ GARANTIJA

I. Garanto įsipareigojimas

1. Šį dokumentą pasirašęs ⁽¹⁾.....
- kurio buveinė yra ⁽²⁾
- prisiimdamas solidarinę atsakomybę, garantijos įstaigai
- maksimalia suma garantuoja

⁽¹⁾ Vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas.

⁽²⁾ Tikslus adresas.

Europos bendrijai, kurią sudaro Belgijos Karalystė, Čekijos Respublika, Danijos Karalystė, Vokietijos Federacinė Respublika, Estijos Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Airija, Italijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Portugalijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika, Suomijos Respublika, Švedijos Karalystė, Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė, taip pat Islandijos Respublikai, Norvegijos Karalystei, Šveicarijos Konfederacijai, Andoros Kunigaikštystei ir San Marino Respublikai ⁽¹⁾ už bet kurias pagrindines ir tolimesnes mokesčines prievoles sudarančias pinigų sumas, nenumatytas ir kitas išlaidas (išskyrus pinigines baudas) tenkančias vykdytojui ⁽²⁾

kuris atsako arba turės atsakyti pirmiau minėtoms šalims už skolą, kurią sudaro muitai ir mokesčiai, taikomi toliau aprašytoms prekėms, kurioms įforminta Bendrijos arba bendroji tranzito procedūra ir kurios gabenamos iš išvykimo įstaigos

į paskirties įstaigą

.....

Prekių aprašymas:

.....

2. Toliau pasirašiusysis įsipareigoja, gavęs pirmąjį rašytinį 1 punkte nurodytų šalių kompetentingų institucijų teikimą, sumokėti reikalaujamas pinigų sumas, neturėdamas teisės į mokėjimo atidėjimą ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui nuo teikimo dienos, išskyrus atvejus, kai iki šio laikotarpio pabaigos jis arba bet kuris kitas suinteresuotas asmuo kompetentingoms institucijoms priimtinu būdu įrodo, kad tranzito operacija užbaigta.

Kompetentingos institucijos, gavusios toliau pasirašiusiojo prašymą, kuriame nurodytas priežastis jos pripažįsta svarbiomis, gali nustatyti ilgesnį kaip 30 dienų terminą, skaičiuojamą nuo teikimo sumokėti dienos, iki kurio jis privalo sumokėti reikalaujamas pinigų sumas. Išlaidos, atsiradusios dėl tokio papildomo laikotarpio suteikimo, ypač bet kurios palūkanos turi būti skaičiuojamos taip, kad jų suma būtų lygi pinigų sumai, kurią esant panašioms aplinkybėms reikėtų sumokėti atitinkamos šalies pinigų rinkoje arba finansinėje rinkoje.

3. Šis įsipareigojimas įsigalioja nuo tos dienos, kai jį priima garantijos įstaiga. Toliau pasirašiusysis lieka atsakingas už bet kurios skolos, atsiradusios atliekant Bendrijos arba bendrąją tranzito operaciją, kuriai taikomas šis įsipareigojimas ir kuri pradėta iki bet kurio garantijos atšaukimo arba panaikinimo įsigaliojimo dienos, sumokėjimą net ir tuo atveju, kai reikalavimas sumokėti pareikštas po šios datos.
4. Toliau pasirašiusysis šio įsipareigojimo vykdymui nurodo savo įstaigų adresus ⁽³⁾ kiekvienoje kitoje 1 dalyje nurodytoje šalyje:

Šalis	Vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas ir tikslus adresas
.....
.....
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Išbraukti Susitariančiosios Šalies arba Šalių, arba valstybių (Andoros arba San Marino), per kurių teritoriją nebus vykstama tranzitu, pavadinimus. Nuorodos į Andoros Kunigaikštystę ir San Marino Respubliką taikomos tik Bendrijos tranzito operacijoms.

⁽²⁾ Vykdytojo vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas ir adresas.

⁽³⁾ Jeigu šalies teisės aktuose nėra nuostatų, reikalaujančių nurodyti įstaigos adresą, garantas toje šalyje turi paskirti agentą, įgaliotą gauti bet kokius jam adresuotus pranešimus, ir 4 dalies antros pastraipos pripažinimas ir ketvirtos pastraipos įsipareigojimas privalo būti atitinkami adaptuoti. Ginčai, susiję su šia garantija, priklauso vietų, kuriose yra garanto arba jo agentų įstaigų adresai, teismų jurisdikcijai.

Toliau pasirašiusysis pripažįsta, kad visa korespondencija ir pranešimai, taip pat bet kurie formalumai ar procedūros, susiję su šiuo įsipareigojimu ir adresuoti arba raštu atlikti vienu iš jo įstaigų adresų, laikomi deramai jam pristatytais ar atliktais.

Toliau pasirašiusysis pripažįsta vietų, kuriose yra jo įstaigų adresai, teismų jurisdikciją.

Toliau pasirašiusysis įsipareigoja nekeisti savo įstaigų adresų arba, jeigu jam reikės pakeisti vieną ar daugiau šių adresų, iš anksto apie tai informuoti garantijos įstaigą.

Surašyta (vieta), (data)

.....
(parašas) ⁽¹⁾

II. Priėmimas garantijos įstaigoje

Garantijos įstaiga

Garanto įsipareigojimas priimtas (data) ir taikomas Bendrijos/bendrajai tranzito operacijai, įformintai (data), tranzito deklaracijos Nr. ⁽²⁾

.....
(Antspaudas ir parašas)

⁽¹⁾ Asmuo, pasirašantis dokumentą, privalo prieš savo parašą ranka įrašyti: „Garantuojau už ... sumą“, nurodydamas šią sumą žodžiais.

⁽²⁾ Pildo išvykimo įstaiga.“;

7) B2 priedas pakeičiamas taip:

„B2 PRIEDAS

BENDROJI/BENDRIJOS TRANZITO PROCEDŪRA

GARANTIJOS DOKUMENTAS

VIENKARTINĖ LAKŠTO FORMOS GARANTIJA

I. Garanto įsipareigojimas

1. Šį dokumentą pasirašęs ⁽¹⁾.....

kurio buveinė yra ⁽²⁾

prisiimdamas solidarinę atsakomybę, garantijos įstaigai

garantuoja Europos bendrijai, kurią sudaro Belgijos Karalystė, Čekijos Respublika, Danijos Karalystė, Vokietijos Federalinė Respublika, Estijos Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Airijos, Italijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Portugalijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika, Suomijos Respublika, Švedijos Karalystė, Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė, taip pat Islandijos Respublikai, Norvegijos Karalystei, Šveicarijos Konfederacijai, Andoros Kunigaikštystei ⁽³⁾ ir San Marino Respublikai ⁽³⁾ už bet kurias pagrindines ir tolimesnes mokesines prievoles sudarančias pinigų sumas, nenumatytas ir kitas išlaidas (išskyrus pinigines baudas) tenkančias vykdytojui, kuris atsako arba turės atsakyti pirmiau minėtoms valstybėms už skolą, kurią sudaro muitai ir mokesčiai, taikomi prekėms, kurioms įforminta Bendrijos arba bendroji tranzito procedūra, dėl kurios pasirašiusysis įsipareigojo išduoti vienkartinės garantijos lakštus maksimaliai 7000 EUR sumai už vieną garantijos lakštą.

⁽¹⁾ Vardai ir pavardė arba įmonės pavadinimas.

⁽²⁾ Tikslus adresas.

⁽³⁾ Tik Bendrijos tranzito operacijoms.

2. Toliau pasirašiusysis įsipareigoja, gavęs pirmą rašytinį 1 dalyje nurodytų šalių kompetentingų institucijų teikimą, sumokėti reikalaujamas pinigų sumas iki 7000 EUR už vieną garantijos lakštą, neturėdamas teisės į mokėjimo atidėjimą ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui nuo teikimo dienos, išskyrus atvejus, kai iki šio laikotarpio pabaigos jis arba bet kuris kitas suinteresuotas asmuo kompetentingoms institucijoms priimtinu būdu įrodo, kad tranzito operacija užbaigta.

Kompetentingos institucijos, gavusios toliau pasirašiusiojo prašymą, kuriame nurodytas priežastis jos pripažįsta svarbiomis, gali nustatyti ilgesnį kaip 30 dienų terminą, skaičiuojamą nuo teikimo sumokėti dienos, iki kurio jis privalo sumokėti reikalaujamas pinigų sumas. Išlaidos, atsiradusios dėl tokio papildomo laikotarpio suteikimo, ypač bet kurios palūkanos turi būti skaičiuojamos taip, kad jų suma būtų lygi pinigų sumai, kurią esant panašioms aplinkybėms reikėtų sumokėti atitinkamos šalies pinigų rinkoje arba finansinėje rinkoje.

3. Šis įsipareigojimas įsigalioja nuo tos dienos, kai jį priima garantijos įstaiga. Toliau pasirašiusysis lieka atsakingas už bet kurios skolos, atsiradusios atliekant Bendrijos arba bendrąsias tranzito operacijas, kurioms taikomas šis įsipareigojimas ir kurios pradėtos iki bet kurio garantijos atšaukimo arba panaikinimo įsigaliojimo dienos, sumokėjimą net ir tuo atveju, kai reikalavimas sumokėti pareikštas po šios datos.
4. Toliau pasirašiusysis šio įsipareigojimo vykdymui nurodo savo įstaigų adresus ⁽¹⁾ kiekvienoje kitoje 1 dalyje nurodytoje šalyje:

Šalis	Vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas ir tikslus adresas
.....
.....
.....
.....
.....

Toliau pasirašiusysis pripažįsta, kad visa korespondencija ir pranešimai, taip pat bet kurie formalumai ar procedūros, susiję su šiuo įsipareigojimu ir adresuoti arba raštu atlikti vienu iš jo įstaigų adresų, laikomi deramai jam pristatytais ar atliktais.

Toliau pasirašiusysis pripažįsta vietų, kuriose yra jo įstaigų adresai, teismų jurisdikciją.

Toliau pasirašiusysis įsipareigoja nekeisti savo įstaigų adresų arba, jeigu jam reikės pakeisti vieną ar daugiau šių adresų, iš anksto apie tai informuoti garantijos įstaigą.

Surašyta (vieta), (data)

.....
(parašas) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Jeigu valstybės šalies teisės aktuose nėra nuostatų, reikalaujančių nurodyti įstaigos adresą, garantas toje šalyje turi paskirti agentą, įgaliotą gauti bet kokius jam adresuotus pranešimus, ir 4 dalies antros pastraipos pripažinimas ir ketvirtos pastraipos įsipareigojimas privalo būti atitinkamai adaptuoti. Ginčai, susiję su šia garantija, priklauso vietų, kuriose yra garanto arba jo agentų įstaigų adresai, teismų jurisdikcijai.

⁽²⁾ Prieš parašą pasirašantysis privalo ranka įrašyti: „Garantuoju“.

II. Priėmimas garantijos įstaigoje

Garantijos įstaiga

Garanto įsipareigojimas priimtas

..... (data)

.....
(Antspaudas ir parašas);

8) B4 priedas pakeičiamas taip:

„B4 PRIEDAS

BENDROJI/BENDRIJOS TRANZITO PROCEDŪRA**GARANTIJOS DOKUMENTAS****BENDROJI GARANTIJA****I. Garanto įsipareigojimas**1. Šį dokumentą pasirašęs ⁽¹⁾.....kurio buveinė yra ⁽²⁾

prisiimdamas solidarinę atsakomybę garantijos įstaigai

maksimalia suma,
kuri yra 100/50/30 ⁽³⁾ % referencinio dydžio, garantuoja Europos bendrijai, kurią sudaro Belgijos Karalystė, Čekijos Respublika, Danijos Karalystė, Vokietijos Federalinė Respublika, Estijos Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Airija, Italijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Portugalijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika, Suomijos Respublika, Švedijos Karalystė, Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė, taip pat Islandijos Respublikai, Norvegijos Karalystei, Šveicarijos Konfederacijai, Andoros Kunigaikštystei ir San Marino Respublikai ⁽⁴⁾,už bet kurias pagrindines ir paskesnes mokesines prievoles sudarančias pinigų sumas, nenumatytas ir kitas išlaidas (išskyrus pinigines baudas) tenkančias vykdytojui ⁽⁵⁾

kuris atsako arba turės atsakyti pirmiau minėtoms šalims už skolą, kurią sudaro muitai ir mokesčiai, taikomi prekėms, kurioms įforminta Bendrijos arba bendroji tranzito procedūra.

2. Toliau pasirašiusysis įsipareigoja, gavęs pirmą rašytinį 1 dalyje nurodytų šalių kompetentingų institucijų teikimą, sumokėti reikalaujamas pinigų sumas iki pirmiau minėtos maksimalios sumos ribos, neturėdamas teisės į mokėjimo atidėjimą ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui nuo teikimo dienos, išskyrus atvejus, kai iki šio laikotarpio pabaigos jis arba bet kuris kitas suinteresuotas asmuo kompetentingoms institucijoms priimtiniu būdu įrodo, kad tranzito operacija užbaigta.

⁽¹⁾ Vardai ir pavardė arba įmonės pavadinimas.⁽²⁾ Tikslus adresas.⁽³⁾ Nereikalingą išbraukti.⁽⁴⁾ Išbraukti Susitariančiosios Šalies, arba Šalių arba valstybių (Andoros arba San Marino), per kurių teritoriją nebus vykstama tranzitu, pavadinimus. Nuorodas į Andoros Kunigaikštystę ir San Marino Respubliką taikomos tik Bendrijos tranzito operacijoms.⁽⁵⁾ Vykdytojo vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas ir adresas.

Kompetentingos institucijos, gavusios toliau pasirašiusiojo prašymą, kuriame nurodytas priežastis jo pripažįsta svarbiomis, gali nustatyti ilgesnį kaip 30 dienų terminą, skaičiuojamą nuo teikimo sumokėti dienos, iki kurio jis privalo sumokėti reikalaujamas pinigų sumas. Išlaidos, atsiradusios dėl tokio papildomo laikotarpio suteikimo, ypač bet kurios palūkanos turi būti skaičiuojamos taip, kad jų suma būtų lygi pinigų sumai, kurią esant panašiomis aplinkybėmis reiktų sumokėti atitinkamos šalies pinigų rinkoje arba finansinėje rinkoje.

Iš nurodytosios pinigų sumos neatimamos sumos, kurios jau buvo sumokėtos vykdant šį įsipareigojimą, išskyrus atvejus, kai toliau pasirašiusiam pareikštas reikalavimas sumokėti skolą, atsiradusią atliekant Bendrijos arba bendrąją tranzito operaciją, pradėtą iki ankstesniojo reikalavimo sumokėti pinigų sumą gavimo dienos arba per 30 dienų nuo tos dienos.

3. Šis įsipareigojimas įsigalioja nuo tos dienos, kai jį priima garantijos įstaiga. Toliau pasirašiusysis lieka atsakingas už bet kurios skolos, atsiradusios atliekant Bendrijos arba bendrąją tranzito operacijoms, kurioms taikomas šis įsipareigojimas ir kurios pradėtos iki bet kurio garantijos atšaukimo arba panaikinimo įsigaliojimo dienos, sumokėjimą net ir tuo atveju, kai reikalavimas sumokėti pareikštas po šios datos.
4. Toliau pasirašiusysis šio įsipareigojimo vykdymui nurodo savo įstaigų adresus ⁽¹⁾ kiekvienoje kitoje 1 dalyje nurodytoje šalyje:

Šalis	Vardas ir pavardė arba įmonės pavadinimas ir tikslus adresas
.....
.....
.....
.....
.....

Toliau pasirašiusysis pripažįsta, kad visa korespondencija ir pranešimai, taip pat formalumai ar procedūros, susiję su šiuo įsipareigojimu ir adresuoti arba raštu atlikti vienu iš jo įstaigų adresų, laikomi deramai jam pristatytais ar atliktais.

Toliau pasirašiusysis pripažįsta vietų, kuriose yra jo įstaigų adresai, teismų jurisdikciją.

Toliau pasirašiusysis įsipareigoja nekeisti savo įstaigų adresų arba, jeigu jam reikės pakeisti vieną ar daugiau šių adresų, iš anksto apie tai informuoti garantijos įstaigą.

Surašyta (vieta), (data)

.....
(parašas) ⁽²⁾

II. Priėmimas garantijos įstaigoje

Garantijos įstaiga

Garanto įsipareigojimas priimtas

..... (data)

.....
(Antspaudas ir parašas)

⁽¹⁾ Jeigu šalies teisės aktuose nėra nuostatų, reikalaujančių nurodyti įstaigos adresą, garantas toje šalyje turi paskirti agentą, įgaliotą gauti visus bet kokius jam adresuotus pranešimus, ir 4 dalies antros pastraipos pripažinimas ir ketvirtos pastraipos įsipareigojimas privalo būti atitinkamai adaptuoti. Ginčai, susiję su šia garantija, priklauso vietų, kuriose yra garanto arba jo agentų įstaigų adresai, teismų jurisdikcijai.

⁽²⁾ Prieš parašą pasirašantysis privalo ranka įrašyti „Garantuojau už ... sumą“ nurodydamas šią sumą žodžiais.“

- 9) B5 priedo 7 langelyje išbraukiami žodžiai „Vengrija“, „Lenkija“, „Slovakija“ ir „Čekija“;
- 10) B6 priedo 6 langelyje išbraukiami žodžiai „Vengrija“, „Lenkija“, „Slovakija“ ir „Čekija“;
- 11) B7 priedo 1.2.1 punkto įrašų sąrašas pakeičiamas šiuo sąrašu:
- „— CS Omezená platnost
 - DA Begrænset gyldighed
 - DE Beschränkte Geltung
 - ET Piiratud kehtivus
 - EL Περιορισμένη ισχύς
 - ES Validez limitada
 - FR Validité limitée
 - IT Validità limitata
 - LV Ierobežots derīgums
 - LT Galiojimas apribotas
 - HU Korlátozott érvényű
 - MT Validità limitata
 - NL Beperkte geldigheid
 - PL Ograniczona ważność
 - PT Validade limitada
 - SL Omejena veljavnost
 - SK Obmedzená platnosť
 - FI Voimassa rajoitetusti
 - SV Begränsad giltighet
 - EN Limited validity
 - IS Takmarkað gildissvið
 - NO Begrenset gyldighet“;
- 12) D1 priedas iš dalies keičiamas taip:
- a) duomenų grupės „VERSLININKAS vykdytojas“ atributo „Identifikavimo numeris (TIN)“ paaikškinimas išdėstomas taip:
„Šis atributas naudojamas, kai duomenų grupėje „TIKRINIMO REZULTATAI“ yra kodas A3 arba kai naudojamas atributas „GRN““;
 - b) duomenų grupės „GARANTIJA“ atributo „Garantijos tipas“ duomuo Tipas/ilgis išdėstomas taip:
„Tipas/ilgis: an1“;
 - c) duomenų grupės „GARANTIJOS REGISTRACIJA“ atributo „GRN“ duomuo Tipas/ilgis išdėstomas taip:
„Tipas/ilgis: an ..24“.
-

EB-ELPA BENDROJO TRANZITO JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 2/2005**2005 m. birželio 17 d.****iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros**

(2005/559/EB)

JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros ⁽¹⁾, ypač į jos 15 straipsnio 3 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Transporto priemonė ir jos registravimo šalis išvykstant laikoma privaloma informacija, kurią reikia nurodyti tranzito deklaracijos 18 langelyje.
- (2) Intensyvaus perkrovimo režimo konteinerių terminaluose gali susidaryti situacija, kad tranzito formulų tvarkymo metu dar nebus žinomi duomenys apie kelių transporto priemonę, numatomą naudoti konteinerio gabenimui. Nepaisant to, duomenys apie konteinerį, kuriame bus gabenamos tranzito deklaracijoje nurodytos prekės, jau žinomi ir nurodyti tranzito deklaracijos 31 langelyje.
- (3) Tokiomis aplinkybėmis ir atsižvelgiant į tai, kad to pakanka prekėms prižiūrėti, turėtų būti užtikrintas atitinkamas lankstumas leidžiant nepildyti tranzito deklaracijos 18 langelio, jeigu įmanoma užtikrinti, kad vėliau atitinkamame langelyje bus nurodyti tikslūs duomenys.
- (4) Todėl Konvenciją reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl bendrosios tranzito procedūros III priedėlio A7 priedas iš dalies keičiamas pagal šio sprendimo priedą.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis taikomas nuo 2005 m. liepos 1 d.

Priimta Berne, 2005 m. birželio 17 d.

Jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ OL L 226, 1987 8 13, p. 2. Konvencija su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu Nr. 2/2002 (OL L 4, 2003 1 9, p. 18).

PRIEDAS

1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl bendrosios tranzito procedūros III priedėlio A7 priedo II antraštinės dalies I skyriaus 18 langelio pildymo paaiškinime įterpiama ši antroji pastraipa:

„Tačiau kai prekės gabenamos konteineriuose, kurias numatoma gabenti kelių transporto priemonėmis, kompetentinga institucija gali leisti vykdytojai nepildyti šio langelio, jeigu dėl logistinio proceso organizavimo tranzito deklaracijos įforminimo metu išvykimo vietoje neįmanoma pateikti duomenų apie transporto priemonę ir jos registravimo šalį ir jeigu ši institucija gali užtikrinti, kad reikiama informacija apie transporto priemonę bus nurodyta 55 langelyje vėliau.“

EB-ELPA BENDROJO TRANZITO JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 3/2005**2005 m. birželio 17 d.****iš dalies keičiantis 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros**

(2005/560/EB)

JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į 1987 m. gegužės 20 d. Konvenciją dėl bendrosios tranzito procedūros ⁽¹⁾ (toliau – Konvencija), ypač į jos 15 straipsnio 3 dalies a punktą,

kadangi:

- (1) Konvencijos III priedėlio D2 priede pateiktas pakuočių kodų sąrašas, parengtas pagal 1994 m. rugpjūčio mėn. Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos rekomendacijos Nr. 21 (1 redakcijos) (toliau – rekomendacija) V priedą.
- (2) Rekomendacijos V priedas dėl pakuočių kodų sąrašo nuo jo priėmimo datos buvo keletą kartų peržiūrėtas siekiant, kad jis geriau atitiktų prekybos ir transporto praktikos pokyčių poreikius.
- (3) Paskutinė rekomendacijos redakcija (4 redakcija) buvo paskelbta 2002 m. gegužės mėn.
- (4) Tam, kad ekonominių operacijų vykdytojams būtų sudarytos galimybės naudotis naujausia informacija ir tokiu būdu kiek įmanoma suderinta verslo ir administravimo praktika Konvenciją taikančiose šalyse, svarbu užtikrinti, kad pakuočių kodai, naudojami pildant tranzito deklaracijas pakuočių rūšiai nurodyti, atitiktų paskutinę rekomendacijos V priedo versiją.
- (5) Konvencijos III priedėlio D2 priede taip pat pateikta nuoroda į dviraidžius ISO šalių kodus, nustatytus 1996 m. sausio 1 d. standartu ISO-3166, kuris keletą kartų buvo pakeistas ir papildytas, ir todėl turėtų būti užtikrinta, kad šalių kodų sąrašas, naudojamas pildant tranzito deklaracijas, atitiktų naujausią standarto ISO-3166 versiją.
- (6) Todėl atitinkamas nuostatas reikėtų iš dalies pakeisti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl bendrosios tranzito procedūros III priedėlio D1 ir D2 priedai iš dalies keičiami taip, kaip nurodyta šio sprendimo priede.

2 straipsnis

1. Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.
2. Jis taikomas nuo 2005 m. liepos 1 d.

Priimta Berne, 2005 m. birželio 17 d.

*Jungtinio komiteto vardu**Pirmininkas*

Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ OL L 226, 1987 8 13, p. 2. Konvencija su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu Nr. 2/2002 (OL L 4, 2003 1 9, p. 18).

PRIEDAS

1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos dėl bendrosios tranzito procedūros III priedėlis keičiamas taip:

1) D1 priedo II antraštinės dalies B skirsnyje atributo „Pakuočių rūšis“ paaiškinamasis tekstas išdėstomas taip:

„Tipas/ilgis: an2

Naudojami D2 priede nurodyti pakuočių kodai.“;

2) D2 priedo 1 punktą išdėstomas taip:

„1. ŠALIŲ KODAI (CNT)

Naudojami dviraizdžiai ISO šalių kodai, nustatyti 1997 m. standartu ISO-3166-1 ir jo vėlesniais pakeitimais ir papildymais.“;

3) D2 priedo 5 punktą išdėstomas taip:

„5. PAKUOČIŲ KODAI

(2002 m. gegužės mėn. UNECE rekomendacija Nr. 21 (4 redakcija)

Aerolio talpykla	AE
Ampulė, apsaugota	AP
Ampulė, neapsaugota	AM
Apipintas butelis	WB
Aplankas	CV
Arbatos pakas	TC
Ąšotėlis	PH
Ąšotis	JG
Atvira dėžė	CR
Atvira dėžė su karkasu	FD
Atvira dėžė, alui pakuoti	CB
Atvira dėžė, biralams, kartoninė	DK
Atvira dėžė, biralams, medinė	DM
Atvira dėžė, biralams, plastikinė	DL
Atvira dėžė, daugiaaukštė, kartoninė	DC
Atvira dėžė, daugiaaukštė, medinė	DB
Atvira dėžė, daugiaaukštė, plastikinė	DA
Atvira dėžė, negili	SC
Atvira dėžė, pienui pakuoti	MC
Atvira dėžė, vaisiams pakuoti	FC
Atvira dėžė/rėmas buteliams pakuoti	BC
Bakas, cilindrinis	TY
Bakas, stačiakampis	TK
Balionas, apsaugotas	BP
Balionas, neapsaugotas	BF
Bidonas pienui (didelis)	CC
Birios, kietos, stambios dalelės („gumuliukai“)	VO
Birios, kietos, granuliu pavidalo dalelės („grūdėliai“)	VR
Birios, kietos, smulkios dalelės („miltėliai“)	VY
Būgnas	DR
Būgnas, aliumininis	1B
Būgnas, aliumininis, su nenuimamu dangčiu	QC
Būgnas, aliumininis, su nuimamu dangčiu	QD
Būgnas, fanerinis	1D
Būgnas, geležinis	DI

Būgnas, medinis	1W
Būgnas, plastikinis	IH
Būgnas, plastikinis, su nenuimamu dangčiu	QF
Būgnas, plieninis	1A
Būgnas, plieninis, su nenuimamu dangčiu	QA
Būgnas, plieninis, su nuimamu dangčiu	QB
Būgnas, pluoštinis	1G
Būgnas, su nuimamu dangčiu	QG
Bunkeris	BI
Butelis (balionas) dujoms	GB
Butelis, apsaugotas, cilindro formos	BQ
Butelis, apsaugotas, kolbos formos	BV
Butelis, neapsaugotas, cilindro formos	BO
Butelis, neapsaugotas, kolbos formos	BS
Buteliukas	VI
Cilindras	CY
Degtukų dėžutė	MX
Dėklas (futliaras)	CS
Dėklas (futliaras) su karkasu	SK
Dėklas (futliaras), izoterminis	EI
Dėklas (futliaras), plieninis	SS
Dėklas (futliaras), sumontuotas ant padėklo	ED
Dėklas (futliaras), sumontuotas ant padėklo, kartoninis	EF
Dėklas (futliaras), sumontuotas ant padėklo, medinis	EE
Dėklas (futliaras), sumontuotas ant padėklo, metalinis	EH
Dėklas (futliaras), sumontuotas ant padėklo, plastikinis	EG
Dėžė	BX
Dėžė, aliumininė	4B
Dėžė, Britanijos tautų sandraugos bendrai naudojama pakavimo įranga (CHEP), Eurodėžė	DH
Dėžė, fanerinė	4D
Dėžė, fibrolitinė	4G
Dėžė, iš akytojo plastiko	QR
Dėžė, iš gamtinės medienos	4C
Dėžė, iš kietojo plastiko	QS
Dėžė, medinė, iš gamtinės medienos, paprasta	QP
Dėžė, medinė, iš gamtinės medienos, su sandariomis sienelėmis	QQ
Dėžė, plastikinė	4H
Dėžė, plieninė	4A
Dėžė, pritaikyta kloti krautuvu (<i>liftvan</i>)	LV
Dėžė, iš regeneruotos medienos	4F
Dėžė, skysčiams pakuoti	BW
Didbutelis korodintiems skysčiams laikyti, apsaugotas	CP
Didbutelis korodintiems skysčiams laikyti, neapsaugotas	CO
Didelė statinė (paprastai nuo 238 iki 530 litrų talpos)	HG
Didelė dėžė, skirta baldams ir kitiems namų apyvokos reikmenims gabenti (<i>Vanpack</i>)	VK
Didelis butelis su trumpu siauru kaklu, apsaugotas	DP
Didelis butelis su trumpu siauru kaklu, neapsaugotas	DJ
Dubuo	BM
Džiuto krepšys	JT
Flakonas (kolba)	FL
Foto arba kino juostos kasetė	FP
Gardas	PF
Garso įrašų laikmenų vokas	SY
Glėbys	BH
Gniutulas, nesuspaustas	BN

Gniutulas, suspaustas	BL
Indas, apvyniotas plastikiu	MW
Indas, medinis	AD
Indas, metalinis	MR
Indas, plastikinis	PR
Indas, pluoštinis	AB
Indas, popierinis	AC
Indas, stiklinis	GR
Juosta	BR
Juostos, surištos į ryšulėlius/glėbičius/ryšulius	BZ
Jūreiviška dėžė	SE
Kabykla	RJ
Kanistras, cilindrinis	JY
Kanistras, plastikinis	3H
Kanistras, plastikinis, su nenuimamu dangčiu	QM
Kanistras, plastikinis, su nuimamu dangčiu	QN
Kanistras, plieninis	3A
Kanistras, plieninis su nuimamu dangčiu	QL
Kanistras, plieninis, su nenuimamu dangčiu	QK
Kanistras, stačiakampis	JC
Kapsulė	AV
Karstas	CJ
Kartono dėžutė (pakelis) (<i>carton</i>)	CT
Kasetė	CQ
Katilas	VA
Kaušas (<i>clamshell</i>)	AI
Kibiras	PL
Kibirėlis	BJ
Konservų dėžutė	TN
Konteineris, nelaikytinas transporto įranga	CN
Korta	CM
Krepšelis (vaisiams, daržovėms)	PJ
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis)	BG
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), didelis	ZB
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), didelis, biralams	43
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš austinio plastiko	5H
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš austinio plastiko, be vidinio sluoksnio/įkloto	XA
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš austinio plastiko, neperšlampamas	XC
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš austinio plastiko, sandarus	XB
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš plastikinės plėvelės	XD
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš tekstilės medžiagų	5L
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš tekstilės medžiagų, sandarus	XG
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš tekstilės medžiagų, be vidinio sluoksnio/dangos	XF
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), iš tekstilės medžiagų, neperšlampamas	XH
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), lanksti talpykla	FX
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), plastikinis	EC
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), popierinis	5M
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), popierinis, daugiasienis	XJ
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), popierinis, daugiasienis, neperšlampamas	XK
Krepšys (rankinė, maišas su rankenomis), sudėtinis	MB
Kubilas	TB
Kubilas su dangčiu	TL
Kubilėlis (<i>firkin</i>)	FI
Kūgio formos indelis	AJ
Labai didelė statinė (paprastai apie 950 litrų talpos)	TO

Lagaminas	TR
Lakštai, surišti į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	SZ
Lakštas	ST
Lakštas, plastikinis, skirtas vyniojimui	SP
Lenta	BD
Lentjuostė	PN
Lentjuostės, surištos į glėbius/ryšulius/rietuves	PZ
Lentos, surištos į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	BY
Liejiniai (metalo), surišti į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	IZ
Liejiny (metalo)	IN
Maišas	SA
Maišas, daugiasienis	MS
Maišelis (kapšiuokas)	PO
Medinė statinaitė (paprastai nuo 19 iki 40 l talpos)	KG
Metalinė dėžė vertybėms (<i>coffer</i>)	CF
Metalo lakštas	SM
Narvas (narvelis)	CG
Narvas (narvelis), Britanijos tautų sandraugos bendrai naudojama pakavimo įranga (CHEP)	DG
Narvas (narvelis), ritinio formos	CW
Ne narve (narvelyje)	UC
Ne talpyklose pateikiamos dujos (1 031 mbar ir 15° C)	VG
Ne talpyklose pateikiamos dujos (nenormaliosios temperatūros/slėgio)	VQ
Nedidelis lagaminas	SU
Nesupakuota	NE
Nesupakuota, daug daiktų	NG
Nesupakuota, vienas daiktas	NF
Nesupilstytas į talpyklas skystis	VL
Nežinoma	NA
Padėklas	PU
Padėklas maisto produktams (<i>foodtainer</i>)	FT
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, apvyniotas polietileno plėvele	AG
Padėklas, dviaukštis, be dangčio, kartoninis	DY
Padėklas, dviaukštis, be dangčio, medinis	DX
Padėklas, dviaukštis, be dangčio, plastikinis	DW
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu	PX
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, kurio matmenys 100 × 110 cm	AH
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, dėžės formos	PB
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, modulinis, su 80 × 100 cm bortais	PD
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, modulinis, su 80 × 120 cm bortais	PE
Padėklas, pritaikytas kiloti krautuvu, modulinis, su 80 × 60 cm bortais	AF
Padėklas, vienaaukštis, be dangčio, kartoninis	DV
Padėklas, vienaaukštis, be dangčio, medinis	DT
Padėklas, vienaaukštis, be dangčio, plastikinis	DS
Padėklas, vienaaukštis, be dangčio, iš polistireno	DU
Paketas	PA
Paketėlis su kvapiosiomis medžiagomis	SH
Pakuotė	PK
Pakuotė su dalytuvu	DN
Pakuotė, apvyniota popieriumi	IG
Pakuotė, parodinė	IE
Pakuotė, pritaikyta apdoroti taikant pakuočių srauto technologiją	IF
Pakuotė, pritaikyta demonstravimui, kartoninė	IB
Pakuotė, pritaikyta demonstravimui, medinė	IA
Pakuotė, pritaikyta demonstravimui, metalinė	ID
Pakuotė, pritaikyta demonstravimui, plastikinė	IC

Pakuotė – kartoninė plokštė su kiaurymėmis buteliams įstatyti	IK
Pintinė	BK
Pintinė su dangčiu	HR
Pintinė, su rankena, kartoninė	HC
Pintinė, su rankena, medinė	HB
Pintinė, su rankena, plastikinė	HA
Pintinė (sugautoms žuvims) (<i>creel</i>)	CE
Plokščias ruošinys (luitas)	SB
Plokštė	PG
Plokštės, surištos į glėbius/ryšulius/rietuves	PY
Popieriaus lapai, skirti tarp jų sudėtiems dokumentams apsaugoti nuo sutepimų	SL
Puodas (katiliukas)	PT
Puodelis	CU
Raštai, surišti į glėbius/ryšulius/rietuves	LZ
Raštas	LG
Rėmas	FR
Rėmas su kabikais	RK
Rinkinys (komplektas)	SX
Ryšulėlis	BE
Ryšulys (<i>truss</i>)	TS
Ritė	BB
Ritinėlis	BT
Ritinys	CL
Rulonas arba rietimas	RO
Sandariai supakuota į lanksčią plastikinę plėvelę	SW
Sija	GI
Sijos, surištos į glėbius/ryšulius/rietuves	GZ
Siuntinys	PC
Skardinė dėžutė (miltams, cukrui, arbatžolėms, kavai)	CI
Skardinė, cilindrinė	CX
Skardinė, stačiakampė	CA
Skardinė, su rankenėle ir snapeliu	CD
Skrynelė (lagaminėlis) smulkiems asmeniniams daiktams laikyti	FO
Skrynia	CH
Sluoksna	MT
Statinaitė (<i>cask</i>)	CK
Statinė	BA
Statinė (<i>tierce</i>)	TI
Statinė, alui, vynui	BU
Statinė, medinė	2C
Statinė, medinė, su nuimamu dangčiu	QJ
Statinė, medinė, užkišama kaiščiu	QH
Stiklainis	JR
Stora drobė, brezentas	CZ
Strypai, surišti į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	RZ
Strypas	RD
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas	6H
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas aliumininėje atviroje dėžėje	YD
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas aliumininiame būgne	YC
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas fanerinėje dėžėje	YH
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas faneriniame būgne	YG
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas fibrolito dėžėje	YK
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas kietojo plastiko dėžėje	YM
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas medinėje dėžėje	YF
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas plastikiniame būgne	YL

Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas plieninėje karkasinėje dėžėje	YB
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas plieniniame būgne	YA
Sudėtinė pakuotė, plastikinis indas pluoštiniame būgne	YJ
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas	6P
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas akytojo plastiko pakuotėje	YY
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas aliumininėje atviroje dėžėje	YR
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas aliumininiame būgne	YQ
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas faneriniame būgne	YT
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas fibrolito dėžėje	YX
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas kietojo plastiko pakuotėje	YZ
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas medinėje dėžėje	YS
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas pintinėje su dangčiu	YV
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas plieninėje karkasinėje dėžėje	YP
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas plieniniame būgne	YN
Sudėtinė pakuotė, stiklinis indas pluoštiniame būgne	YW
Sudėtį vienas į kitą daiktų rinkinys	NS
Suktuvas	RL
Šeiva	SO
Talpykla su purkštuvu	AT
Tarpusavyje suderinta	ZZ
Tinklas	NT
Tinklas, vamzdžio formos, iš tekstilės medžiagų	NV
Tinklas, vamzdžio formos, plastikinis	NU
Tinklinis maišas (rezginė), paprastai naudojama daržovėms (vaisiams) pakuoti	RT
Tūba (tūbelė)	TU
Tūba (tūbelė) su antgaliu	TV
Tūba (tūbelė), spaudžiama	TD
Tūbos (vamzdeliai), surištos į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	TZ
Vakuuminė pakuotė	VP
Vamzdis	PI
Vamzdžiai, surišti į ryšulėlius/glėbius/ryšulius	PV
Verpstas	SD
Vidutinio dydžio talpykla biralams	WA
Vidutinio dydžio talpykla biralams, aliumininė	WD
Vidutinio dydžio talpykla biralams, fanerinė	ZX
Vidutinio dydžio talpykla biralams, fanerinė, su vidine danga	WY
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš austinio plastiko, be apvalkalo/vidinės dangos	WN
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš austinio plastiko, su apvalkalu	WP
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš austinio plastiko, su apvalkalu ir vidine danga	WR
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš austinio plastiko, su vidine danga	WQ
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš fibrolito	ZT
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš gamtinės medienos	ZW
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš gamtinės medienos, su vidine danga	WU
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš kietojo plastiko	AA
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš kietojo plastiko, pastatoma	ZF
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš kietojo plastiko, su konstrukcine įranga	ZD
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš plastikinės plėvelės	WS
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš regeneruotos medienos	ZY
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš regeneruotos medienos, su vidine danga	WZ
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš tekstilės medžiagų, be apvalkalo/vidinės dangos	WT
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš tekstilės medžiagų, su apvalkalu	WV
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš tekstilės medžiagų, su apvalkalu ir vidine danga	WX
Vidutinio dydžio talpykla biralams, iš tekstilės medžiagų, su vidine danga	WW
Vidutinio dydžio talpykla biralams, lanksti	ZU
Vidutinio dydžio talpykla biralams, metalinė	WF

Vidutinio dydžio talpykla biralams, metalinė, ne iš plieno	ZV
Vidutinio dydžio talpykla biralams, plieninė	WC
Vidutinio dydžio talpykla biralams, popierinė, daugiasienė	ZA
Vidutinio dydžio talpykla biralams, popierinė, daugiasienė, neperšlampama	ZC
Vidutinio dydžio talpykla biralams, sudėtinė	ZS
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, aliumininė, slėginė (daugiau nei 10 kpa)	WH
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, iš kietojo plastiko, pastatoma, slėginė	ZH
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, iš kietojo plastiko, su konstrukcine įranga, slėginė	ZG
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, metalinė, slėginė (daugiau nei 10 kpa)	WJ
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, plieninė, slėginė (daugiau nei 10 kpa)	WG
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, sudėtinė, iš kietojo plastiko, slėginė	ZN
Vidutinio dydžio talpykla dujoms arba skysčiams, sudėtinė, iš lanksčiojo plastiko, slėginė	ZP
Vidutinio dydžio talpykla kietiems biralams, sudėtinė, iš kietojo plastiko	ZL
Vidutinio dydžio talpykla kietiems biralams, sudėtinė, iš lanksčiojo plastiko	ZM
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, iš kietojo plastiko, pastatoma	ZK
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, iš kietojo plastiko, su konstrukcine įranga	ZJ
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, metalinė	WM
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, plieninė	WL
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, plieninė	WK
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, sudėtinė, iš kietojo plastiko	ZQ
Vidutinio dydžio talpykla skysčiams, sudėtinė, iš lanksčiojo plastiko	ZR
Vienarūšių daiktų rinkinys	LT
Vokas	EN
Vokas, plieninis	SV
Žema mobili platforma	SI
Žiedas	RG“.

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2005/561/BUSP

2005 m. liepos 18 d.

dėl Europos Sąjungos tolesnio prisidėjimo prie konflikto sprendimo proceso Gruzijoje/Pietų Osetijoje

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

padėti išspręsti konfliktą ir sustiprinti Europos Sąjungos dialogą su pagrindiniais su tuo regionu susijusiais suinteresuotais dalyviais,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

kadangi:

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

(1) 2003 m. birželio 25 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/473/BUSP ⁽¹⁾ dėl Europos Sąjungos prisidėjimo prie konflikto sprendimo proceso Gruzijoje/Pietų Osetijoje, kurių galiojimas baigėsi 2005 m. birželio 30 d.

1. Europos Sąjunga padeda stiprinti konflikto sprendimo procesą Pietų Osetijoje.

(2) ES įnašas pagal tuos Bendruosius veiksmus vykdant ESBO misiją Gruzijoje buvo veiksmingas užtikrinant ESBO globojamų nuolatinių sekretoriatų Gruzijoje ir Pietų Osetijoje funkcionavimą ir sudarant palankias sąlygas Jungtinės kontrolės komisijos (JKK), kuri yra pagrindinis konflikto sprendimo proceso forumas, posėdžiams.

2. Šiuo tikslu Europos Sąjunga suteikia ESBO paramą, skirtą finansuoti JKK ir kitų struktūrų JKK sudėtyje posėdžius, JKK globojamų konferencijų organizavimą, baldų, kompiuterinės ir kitokios įrangos dviems sekretoriatams įsigijimą, taip pat padengti tam tikras dviejų sekretoriatų vienerių metų administravimo išlaidas.

(3) ESBO ir JKK pirmininkai paprašė ES toliau teikti pagalbą, o ES sutiko pasiūlyti papildomą finansinę pagalbą konflikto suregulavimo procesui.

2 straipsnis

Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Tarybos Generalinis Sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis BUSP, atsako už šių Bendrųjų veiksmų vykdymą, siekiant įgyvendinti 1 straipsnyje išdėstytus jų tikslus.

(4) ES mano, kad jos pagalba sustiprino jos ir ESBO vaidmenų veiksmingumą sprendžiant konfliktą, ir kad pagalbą reikėtų tęsti.

3 straipsnis

(5) Turėtų būti užtikrinta, kad ES parama projektui būtų pakankamai pastebima.

1. Pagal šiuos Bendruosius veiksmus teikiamos finansinės pagalbos išmokėjimas yra siejamas su sąlyga, kad per 12 mėnesių nuo finansinio susitarimo, kurį turi sudaryti Komisija ir ESBO misija Gruzijoje, pradžios vyks reguliarūs JKK ir kitų struktūrų JKK sudėtyje posėdžiai. Ir Gruzija, ir Pietų Osetija turėtų akivaizdžiai stengtis siekti realios politinės pažangos, kad būtų pasiektas ilgalaikis ir taikus nesutarimų sprendimas.

(6) 2003 m. gruodžio 8 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/872/BUSP ⁽²⁾, pratęsičius ir iš dalies keičiančius Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze įgaliojimus. Pagal šiuos bendruosius veiksmus ES specialiojo įgaliotinio Pietų Kaukaze įgaliojimai *inter alia* turėtų būti skirti konfliktų prevencijai,

2. Komisijai patikima užduotis kontroliuoti ir vertinti ES finansinės paramos įgyvendinimą, pirmiausia atsižvelgiant į 1 dalyje nustatytas sąlygas. Tuo tikslu Komisija su ESBO misija Gruzijoje sudaro finansinį susitarimą dėl ES paramos, teikiamos kaip dotacija, naudojimo. Komisija taip pat užtikrina teisingą dotacijos naudojimą 1 straipsnio 2 dalyje nurodytiems tikslams.

⁽¹⁾ OL L 157, 2003 6 26, p. 72.

⁽²⁾ OL L 326, 2003 12 13, p. 44. Bendrieji veiksmai su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2005/330/BUSP (OL L 106, 2005 4 27, p. 36).

3. ESBO misija Gruzijoje atsakinga už misijos išlaidų apmokėjimą, JKK globojamų konferencijų organizavimą ir teisingą įrangos pirkimą bei perdavimą. Finansavimo susitarime nurodoma, kad ESBO misija Gruzijoje užtikrina ES paramos projektui pastebimumą ir reguliariai teikia Komisijai ataskaitas apie projekto įgyvendinimą.

4. Komisija, glaudžiai bendradarbiaudama su ES specialiuoju įgaliotiniu Pietų Kaukaze, palaiko glaudžius ryšius su ESBO misija Gruzijoje, siekdama stebėti ir įvertinti ES paramos poveikį.

5. Komisija per pirmininkaujančią valstybę narę, kuriai padeda Tarybos Generalinis Sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis BUSP, Tarybai raštu pateikia ataskaitą apie šių Bendrųjų veiksmų įgyvendinimą. Ši ataskaita pirmiausia bus pagrįsta 3 dalyje nurodytomis reguliariomis ESBO misijos Gruzijoje ataskaitomis.

4 straipsnis

1. ES paramos 1 straipsnio 2 dalyje nurodytiems tikslams orientacinė finansinė suma yra 133 000 EUR.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta suma finansuojamos išlaidos administruojamos pagal Europos Bendrijos procedūras ir taisykles, taikomos Europos Bendrijų bendrajam biudžetui, išskyrus tai, kad bet koks išankstinis finansavimas nebus Europos Bendrijos nuosavybė.

3. Išlaidas leidžiama daryti nuo 2005 m. liepos 1 d.

5 straipsnis

1. Šie Bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie taikomi nuo 2005 m. liepos 1 d. iki 2006 m. birželio 30 d.

2. Šie Bendrieji veiksmai peržiūrimi praėjus dešimčiai mėnesių nuo jų įsigaliojimo. Tuo tikslu ES specialusis įgaliotinis Pietų Kaukaze kartu su Komisija įvertina konflikto Gruzijoje/Pietų Osetijoje sureguliuavimui skirtos tolesnės pagalbos poreikį ir prireikus pateikia rekomendacijas Tarybai.

6 straipsnis

Šie Bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta 2005 m. liepos 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. STRAW